

FAMÍLIA ZAPARO (cf. localização da línguas zaparo em roxo no fim do arquivo 85.)

Português	ARABELA e [ə, i] hv [hʋ]	ZÁPARO	(SHIMI)GAE, AUSHIRI (A)	IQUITO hv [hʋ]
1. cabeça	naka, nhikako <i>rosto</i> , hinihi <i>testa</i> , muejokau <i>cérebro</i>	anaka, ihikua <i>testa</i> , aritsarakua <i>cérebro</i>	anaka, henahi <i>testa</i> ; akan (A)	anaka, nahikuku <i>rosto</i>
2. cabelo	mue-su / kaha-su <i>pele</i> , mowa <i>barba</i>	anakisu <i>pele</i> , amuwa / panakifu <i>barba</i> , samaŋu <i>pena</i>	---	kaha-si <i>pele</i> , musika <i>barba</i>
3. orelha	numaa, numoko	tawirika(u), tauwiaeriko	numako ; undaramunga [huao] (A)	tuku
4. olho	nami(ha) [cf. quechua]	nami(ha)	namiha ; namigia (A)	nami(ha)
5. nariz	nahuka	nahuka	nahuka	nahika
6. boca	rupaa / -(w)aka, riakau <i>saliva</i>	atupama, ijatsauka <i>lábio</i>	itupa, paniti <i>lábio</i>	tipuma, ija <i>lábio</i>
7. dente	kia- / -(ri)r(i)u, mori <i>molar</i>	ikari	kijaha ; vaga [huao] (A)	ika
8. língua	nití	ririka / nirika	nití ; urukiruaa [huao] (A)	naati, netí
9. unha	huaa[oko]	awaŋi	awaŋi	(nu)awasi, awaku
10. pé	niowaka, ruwahaku <i>coxa</i> , kafaku / maheenaku / -ku(ha) <i>perna</i>	inauka [jivaro], ihaka / mauku [jivaro] <i>perna</i>	inawaka	(pi-)titika / atatika, (i)keataki <i>coxa</i> , ihaki <i>perna</i>
11. joelho	mohoka	ahirauka	muhuka	(i)kiri
12. mão	huaaŋika, -koha	ikawaka, kana-ha <i>dedo</i>	awaŋi, awaŋiako <i>dedo</i> ; unumba [huao] (A)	(nu)awasi, kuadika, wanaka
13. braço	numatu / -neka, hiko / kafaku <i>ramo</i> , nesu <i>asa</i> , numee <i>ombro</i>	kurama, nimatu <i>ombro</i>	---	aki / nomati
14. barriga	saraka, seeko, mara-ka <i>tripa</i> , kueaka <i>fezes</i>	mara-ma, sanjaku, mara-ka <i>tripa</i> , ujaka <i>fezes</i>	---	puherite, marasi <i>tripa</i>
15. pescoço	rika, mianu <i>garganta</i> , hijotu <i>nuca</i>	ari-ka, utuha	---	tikua, imaha <i>garganta</i>
16. peito	hirika, kita, maŋitu	iruka	---	hirite
17. seio	kita, kita-aka <i>leite</i>	kita-ka	---	ikita, akisikuta <i>leite</i>
18. coração	(hiuu)hia	(u)wiha	---	kuwa-ha
19. fígado	kowa	ũhiha	---	simiiti
20. osso	nuku	uku [jivaro]	---	niiki, (ja-)suki
21. sangue	nanaka, kusoru <i>veia</i>	nanaka	nanaka (A)	nanaka
22. carne	fu	atsatsaka <i>comida</i>	atso	(ma)ŋanta kuwa, pasi
23. pele	foke / -ke, ko <i>casca</i>	(i)tŋaoka	---	isuku
24. flor	fuu	tuwika	---	usi-wa, isi-si
25. folha	maasu, -mue, tukuru	(u)wika	---	(naa)-mi
26. semente	haa, -(ta)ka <i>fruta</i> , nata <i>plantar</i>	maha, tuika, awikua <i>fruta</i>	---	asikati, ipini <i>fruta</i> , nata <i>plantar</i>
27. ovo	riuriukiu	iku	---	naaki
28. cauda	pitu, ŋimaja	ohamaka	---	---
29. gordura	ŋijo-ka, setuu-ka	tsutu(wa)ka, satu-ka	---	---
30. nome	sesa	---	---	ninaki
31. homem	ka-(ja), nijaka <i>esposo</i>	tauku, irijanu <i>esposo</i>	jaraka [< quich.]	kaa-(ja) / ikuani, nijaka <i>esposo</i>
32. mulher	maahi, niko <i>esposa</i>	itumu, irikanu <i>esposa</i>	mahi ; unkia [huao] (A)	misahi / itemu, m(w)ahana <i>esposa</i>
33. pessoa	pueja, ta(u)we / kasaa <i>estrangeiro</i> , maku- / muerakuuŋa [< viracocha] <i>branco</i> , mokokori / makana <i>auca</i> , huaorani	kajapi, mirakutŋa [< viracocha] <i>branco</i>	puiganu, saniji, maku- <i>branco</i> ; tawaruha (A)	puitahina, taawi <i>branco</i>
34. pai	ke, kiini!	kumanu	tai, tia [< quich.]	kaakii(ha), kati
35. mãe	(nu)-kua	anu, kuanu	mama [< quich.]	kiani, nani, pija
36. peixe	sapitaaha, ŋapiaha	ŋiritonaka	zapitaha (A)	misi-ha, papa-ha

Português	ARABELA e [ə, i] hv [hʋ]	ZÁPARO	(SHIMI)GAE, AUSHIRI (A)	IQUITO hv [hʋ]
37. pássaro	ʃijoha / ʃiwa / ʃuwa	piʃaka	piʃanu'u	siriha
38. piolho	sukana	sukanaka	---	sikuana-ha
39. árvore	naana / -na [chaya.], maka pau, -(hu)wana tronco	nakuna, amaka pau	uniʃitika, sagua [huao], amaka pau ; sagua (A)	naana / -naa [chayahuit], nakinaka, kuhuni
40. sol	pananu, huuka dia, nunuha luz, hijokakanu céu	ijanauka, ijari dia, pakatika / nuntan luz, nija céu	upananu ; pananu (A)	nunami / nianami, jaawiini / hanukututija dia, nija céu
41. lua	raka, ri(ha) estrela	kaʃiikua, narika / karika estrela	araka, adiha estrela ; raka (A)	ahari / kasiiri [arawak], sauwi / nareha estrela
42. água	mowaka, -mo / -(w)aka / -naku liquido	moorika	muwaka ; moa'aka (A)	aaka
43. rio	moo, samo riacho, kamina lago	moorika, nakitirika lago, Kiramu Conambo [< kira-mo grande-rio]	---	aka / -mu, asamu riacho, kaami rio acima
44. chuva	maru	umaru	umaru ; maru (A)	aasi
45. vento	paratu	paratu	paratu, nakuhua (A)	akira
46. floresta	nakuwa [< -na árvore]	naku(-hina)	---	naki
47. casa	tia, muetaka, hijako em casa, suworotu tambo	ita, ni(j)ata povoado	ité / tahapu [< quich. ?] ; runko [huao] (A)	iita, mijiti tambo
48. pedra	sai	naruka	tsaija, rênhe ; diʃka [huao] (A)	sawi(ha)
49. areia	haakia	ajauha	---	serihaka
50. terra	hija, marau barro	rapaka, nakusaka barro	ija, anakuka barro ; wippo [huao] (A)	niija
51. fogo	mani	anamis(a)uka	omani, astáia, pasakinawī	inami
52. fumaça	nahaka fumaça, nuvem	anahaka	anahaka	anahaka
53. cinzas	huaka, niʃi(ri)ja carvão	anamuha, unafia carvão	---	pukiti, nisi-ha carvão
54. lenha	mohoko	ais(a)uka, awanaparaka	---	taku-ha, wasu-ha, nhisi-ki
55. caminho	nuu	nuukama, nuhina, nu	---	amaki / imiki, nikuma
56. montanha	tuwananu	tuwanaha	---	ananihi
57. noite	ni(u)ka, ninika escuro	ninakari, paninika	---	niinaki
58. quente	nase(ka), pane suar	opana-ka	---	ipanani
59. frio	ʃini [quechua]	pusiki-ka, kutsau	kinaiʃu	samiisi, sokanu
60. novo	kiari	sami-no	---	saami-na
61. seco	hoohee-ka, sakuani-ha secar	mau-no	---	pukinu
62. cheio	miʃaja, miʃi	nesea-ka	---	---
63. bom	manina, ʃanowa	(o)witsa	tʃeja [< quich. ?]	suwaa-ni [< quich. ?]
64. pesado	nii-ka	ina-ka	njasu	aninujaha
65. grande	puereetuu-ka, keraa, tuka comprado, hijako-na alto, puetu- tudo	kira-, saa-ka comprado, tai longe, ija muito, kawira tudo	kunu tudo	uumaana, puru, saa-na comprado, sipa longe, piʃiini tudo
66. molhado	pika, mokiʃi	---	---	---
67. branco	kowaha	uʃi-ka	iʃi-sinwa, wajno (A)	irisi-na, musuti-na
68. preto	mueru-ka	kaki-ka	meru-ʃi-ka	minanu
69. vermelho	naatu, (na)sa	natu-ka, tikirika amarelo	(n)uʃiʃi-ka ; nakima (A)	nusi-na, aakuasa-na
70. beber	ra(tu), supe chupar	ratu [arawak]	ratu	rati, kika chupar
71. comer	mi, sa, nuhaa, sumatuu comida	atsa	atsa	asa
72. morder	saa	tsai [jivaro]	---	haka-ʃiha
73. ver	niki, ʃootia olhar	nuki	---	niki
74. ouvir	tohi	tauhi	---	tuhi
75. saber	niiʃi	---	---	nakusii
76. dormir	make [arawak]	makui	maki ; maki-nu (A)	maaki

Português	ARABELA e [ə, i] hv [hṽ]	ZÁPARO	(SHIMI)GAE, AUSHIRI (A)	IQUITO hv [hṽ]
77. morrer	kuso, maku	puki	---	puwakija, iwiri
78. matar	mo, pueko, pi <i>bater</i> , kiake <i>brigar</i>	amu	---	aamu(ni)
79. andar, ir	rukane, kanu, kia <i>ir</i> , pa / hata <i>levar</i>	auku, ika <i>ir</i>	---	iikua <i>ir</i>
80. vir	ni, tiuki <i>chegar</i> , ri <i>trazer</i> , riuhu / taka-te / -wa <i>voltar</i>	ani	ani	ani, siwaaniri / -wa <i>chegar</i>
81. dar	nikito	---	---	miti, hawanu
82. dizer	seke, rupaa <i>língua</i> , poka <i>falar</i>	ati, kuatupama <i>língua</i> , nijau <i>falar</i>	---	saaki, aatii, kuwasi
83. queimar	se, kate, teke	katau	---	---
84. lavar	heeke, fukita	tsukijauhu	---	ninu
85. cair	ti, kute	ti	---	ti
86. vomitar	makaa	ikini	---	ki(-)kita
87. assoprar	noo	nowi	---	kia(-)kuni
88. ter medo	pue-re, firoo, sukee	pere	---	---
89. voar	jaa	---	---	hapi-aja
90. nadar	kua, nana <i>banhar-se</i>	uka, kaiju <i>banhar-se</i>	njana	hapi-nara
91. deitado	ma	ama	---	iima
92. sentado	kahi, tuke	---	---	(haki-)hiti
93. de pé	nuha, sana	iki	---	takuta
94. eu, me	hanija (S) + kua (C), -niha (S)	ku, kui	ku-	kuu / kii, ku- / ki-
95. tu, te	kia	(i)ka	kia	kiaa, kiaa-
96. nós	pa (incl.) + kanaa (excl.)	pa (incl.) + kana (excl.)	---	pii (incl.) + kanaa (excl.)
97. não	maha, -jaki	taikua	---	kaa, ma, -hi
98. um	niki, tama <i>outro</i>	nukaki	nikino ; fuk [< quich.] (A)	nuuki, taa-na <i>outro</i>
99. dois	kaa(-piki)	amañaniki	iskai [< quich.] ; i]ki (A)	kuumi, kupue
100. três	hiuha-naraka	aimukuraki, aimukuma	kimsa [< quich.]	sesara-makita

Classificação da família zaparo:

ZAP I: záparo próprio (= “conambo”)

ZAP II: arabela-aushiri (“chiripuno”) + (shimi)gae (= o tal de “andoa”)

ZAP III: iquito(-cawarano)

ZAP I / ZAP II : 70% ZAP II / ZAP III : 65 % ZAP I / ZAP III : 60%

• **ARABELA**: no R. Arabela, afluente do Curaray.

hV [hṽ] ; palatalização progressiva: **ninu** [ninju]; provavelmente também, labialização progressiva: **mokaha** [mɔkwaha] *mucura*. Parece que e [i].

-ha ênfase (*suf. nominal*), **-ka plural**, **-kua / -hina locativo**, **-kari em baixo**, **-ra para**, **-hi de**, **-nijohua diminutivo** ;;; **-nu infinitivo**, **-too recíproco**, **-saa passivo**, **-te/-ne/-ja/-jo causativo**, **-ta aplicativo**, **-te interrogativo**.

• **ZÁPARO**: Entre Curaray e Tigre (no Ecuador).

Mesmos processos de palatalização e de labialização. Variação **o / u**.

-ha locativo, **-nu infinitivo**.

• **(SHIMI)GAE**: Entre Curaray e Tigre > (1708) em Andoas (rio Pastaza). Muito perto do arabela!

• **AUSHIRI**: No R. Auxiri. É arabela puro (perda de **V** inicial, cf. também “peixe”, “banana”, etc.), misturado com a língua *huao* para os substantivos: **mii ayahuasca**, **tuipo canoa**, **tita anta**, **ju rede**, etc. (mas **nekero veado**, **sari cão**, **sakoo milho**, **kuanenga banana**, **morehaka mandioca** são arabela). Note que, no começo do século XX, a maioria dos *auxiri* fugiram do baixo interflúvio Napo-Curaray para cima, nos rios Tiputini e Chiripuno (no Ecuador), misturando-se assim com os *huao*, e tornando-se os “chiripuno” de Granja (1942).

• **IQUITO**: **h** é sempre seguido por **V** nasalizada : [hṽ]. Há 4 vogais : **a i u i** [ə]. O fonema **ɰ** realiza-se [(t)f] em contexto de **i**. Mesma gramática que o arabela: **-ka plural**, **-hina locativo**, **-kariira em baixo**, **-hi de**, **-hata com**, **-iira para**.

Português	TAUSHIRO (PINCHE)	COFÁN	HUAO(RANI)
1. cabeça	nuʔ(hiʔ), tʃiʔku / tʃintu <i>rosto</i> , kiʔtu <i>testa</i>	tsowe, tsowe-hi <i>rosto</i> , kamba-hi <i>testa</i>	okabo, ôdô-tadebô <i>testa</i>
2. cabelo	nuʔwin, tʃitʃiha <i>pelo do rosto</i> , noʔxon <i>barba</i> , nahān / tʃiʃuhan <i>pena</i>	tose <i>cabelo/pelo</i> , -si <i>peludo</i> , tsohim-ba <i>barba</i> , teʔta <i>pluma</i> , bijo-fa <i>sobrancelha</i>	okagī <i>cabelo/pelo</i> , ôdôbā <i>pena</i>
3. orelha	(a)ʔko	tsosina	ôdô-bôka
4. olho	tʃiwihʔ	tsoʔfe	awika
5. nariz	tantan	tsofaʔti	ôdô-kado
6. boca	ʃanta-ku	aja-fa	ôdô-de, tawibã <i>saliva</i>
7. dente	ʃuni	theʔtho	baga
8. língua	kihʔ	menzanza-fa	ôdô-gêdêwa
9. unha	tʃi	kits(i)kho	ôdôta
10. pé	to, jata / nawu [jivaro] <i>coxa</i> , nahu / kiʔiwu <i>perna</i>	tsiʔthe, thenaʔngo / sankhoa <i>perna</i>	ôdô-wa, ôdô-ti <i>coxa</i> , ôdô-bêdê <i>perna</i>
11. joelho	naju	tsitha-tʃo	ôdô-kaipo
12. mão	jawa	tiwe, tsimian-kho <i>dedo</i>	ôdô-po, ôdô-gô-po <i>dedo</i>
13. braço	xe / no, anta <i>ramo</i> , aʔa <i>asa</i> , tʃitʃon <i>ombro</i>	tiwe / kongi-kho, the-mba <i>ramo</i> , sankho-pa <i>asa</i> , opipa-tʃo <i>ombro</i>	ôdô-bã / ôdô-todepã, ôdô-gêdepã <i>asa</i> , ôdô-dâkapã <i>ombro</i>
14. barriga	kuinti, awan <i>tripa</i> , hontoni <i>defecar</i>	thoʔpa, aʔma, tifotʃo-pa, khoʔpa <i>fezes</i>	kãka, jãdeka, ôbigo <i>tripa</i>
15. pescoço	jiwa-hu, ntin <i>garganta</i>	katai-tʃo, tsifo, kinde-fa <i>garganta</i>	ôdô-bika
16. peito	tantu	iti-tʃo	ôdô-tawê
17. seio	itʃa	tʃo, tʃotʃo <i>leite</i>	goobã <i>leite</i>
18. coração	tantu	inhama-tʃo	bibô
19. fígado	(a)xu	sansan	batã
20. osso	hu	tsiʔtha	babê
21. sangue	ta, kuhi <i>veia</i>	anham-pa	wepã
22. carne	nuʔwu, jata, tantu	apa-tʃo, na	ôdôgã, baô
23. pele	tʃi	thono <i>pele, casca</i>	ãbôtai, ôtapo <i>casca</i>
24. flor	-niki	teʔta	ôgái
25. folha	-ja	(na-)he, khakhe	ôjabo, ojô
26. semente	-hi, onaku <i>fruta</i> , akehi <i>plantar</i>	tʃo, na / teta-tʃo <i>fruta</i> , ho <i>plantar</i>	tôbê-bô, tôbê-ka
27. ovo	ki(tu)	disi-tʃo	êkêbo
28. cauda	(u)xui	atse-fa	ôdô-kaibã
29. gordura	ixah	jaja-pa	ogijê
30. nome	nuxu	inise	êbôwo
31. homem	awawu, ja <i>macho</i> , ʃu(wa) <i>esposo</i>	tsandie, kitsaje, tsandi <i>esposo</i>	ôgijã, dãdôogã(gã) <i>esposo</i>
32. mulher	iji, ʃoʔon / -on <i>esposa</i>	piʃe-si, piʃe <i>esposa</i>	ôkijã, dãdôogã(dã) <i>esposa</i>
33. pessoa	iteʔtʃi, tʃihanta <i>gringo</i> , niji <i>mestiço</i>	aʔi, kokama <i>branco</i> , singo-kokama <i>negro</i> , napo <i>quechua</i> , awiʃiri / tetete <i>indio selvagem</i>	wao, kowodê <i>estrangeiro</i>
34. pai	i-ja	kitsa, jaja	bãpo
35. mãe	i-po	tʃan, mama	badã
36. peixe	eina	awi	jãjã, gãjã
37. pássaro	tʃiju [arabela]	tʃhiriria	ajabô
38. piolho	awitʃa	sinsin	kãpã
39. árvore	awa(h) / -wa(h) [huao]	kini-kho, kini-hin, na-hin <i>tronco</i>	awã, ôgôto <i>pau</i>
40. sol	aku, itʃikuro <i>dia</i> , akan <i>céu</i>	tʃiga, aʔta <i>dia</i> , sefa- <i>céu</i>	dãke, itãdê <i>dia</i> , ôdôdã <i>céu</i>
41. lua	atowa, atʃiwi <i>estrela</i>	khowi, oʔfe <i>estrela</i>	apãikã, dêbô <i>estrela</i>
42. água	wei, -a <i>líquido</i>	tʃaʔkhi, joʔkhi <i>caldo</i>	ãpã
43. rio	wei, taʔaʔ <i>lago</i>	naʔe, naiʔki <i>riacho</i> , singiʔkhi <i>lago</i>	ôdô, ôpadekã <i>quebrada</i> , gãwapã <i>lago</i>
44. chuva	itʃo	inhin	kôdôdã
45. vento	---	fingian	wobojã
46. floresta	awo-wa	tsampi	ôbã, ôpotakoo
47. casa	api, -han	tʃaʔo, ethi, kankhe <i>povoado</i>	ôkô
48. pedra	ahintu, hanitʃi	pati	dika

Português	TAUSHIRO (PINCHE)	COFÁN	HUAO(RANI)
49. areia	heipuntu	sisi-pa	ebōdai
50. terra	uʔuntu, tiʔjo <i>lama</i>	ande, saʔnga <i>na terra</i> , apitʔa <i>barro</i>	ōgipo, ōbæ
51. fogo	honto	siʔnge	gōga
52. fumaça	kukua	onfem-ba	tēbā <i>fumaça</i> , bogībā <i>nuvem</i>
53. cinzas	tuka, -otʔi <i>carvão</i>	kise-pa, te-tʔo <i>carvão</i>	gō-dai, gōga-jebo <i>carvão</i>
54. lenha	honto	siʔtsi	tēdēwā
55. caminho	atu [zaparo]	tsaiki	taadō
56. montanha	nutʔowu	khota-kho, zinzi-kho <i>volcão</i>	ādākede, ōkijabo
57. noite	iʔtʔi-a	kose, sinthiʔo <i>escuro</i>	wojowotā, wēbō <i>escuro</i>
58. quente	aku, tananta <i>suar</i>	hiʔri-, saʔwi-, kija <i>esquentar</i> , aki [taushiro] <i>esquentar-se</i> , piipaʔsi <i>suor</i>	okói
59. frio	xuʔunhini	tʔaʔndio, timbi	jogi
60. novo	hina naki	kina	bī
61. seco	taʔanta <i>secar</i> , kukuanha	san, saʔwi <i>secar</i>	abībō
62. cheio	awa, wanka	oʔmba	ijedē
63. bom	jatua, awani, ine <i>bem</i>	no-, meʔndeʔ-kho <i>bonito</i>	waa
64. pesado	---	tshaiʔ-	tēbē
65. grande	howa / -jo, akataki / ahantaki <i>comprido</i> , ipuwun <i>alto</i> , atʔintu <i>mucho</i> , awun <i>tudo</i>	rande / -kho, biaʔa <i>comprido</i> , athaha- <i>largo</i> , sefa- <i>alto</i> , biani <i>longe</i> , tsaiʔmbi <i>muito</i> , paʔ- <i>tudo</i>	jāedā, doojā <i>comprido</i> , je <i>largo</i> , gobæ <i>longe</i> , dāgi <i>muito</i> , tōbādādi <i>tudo</i>
66. molhado	hanihi, untuna <i>molhar</i>	tshipa	aa be
67. branco	haʔanta	toto	dābāeta, edōke(-pōdi) <i>claro</i>
68. preto	ajo ontu	si(a)n- [tukano]	wētabō
69. vermelho	atʔija	kiʔa	obatawā
70. beber	untí	kiiʔ, sitsa <i>chupar</i>	be, be-kī <i>comida</i>
71. comer	untu, nihia <i>comida</i> , anija <i>alimentar</i>	an, oʔfi-an <i>alimentar</i> , tseʔtse <i>mastigar</i>	kā, kā-gī <i>comida</i>
72. morder	(a)jo	tsai [zaparo], sinthi	pokā
73. ver	ota	atʔe, ka <i>olhar</i>	a, ōdōwō <i>mostrar</i>
74. ouvir	(a)kona [urarina]	papa	ējē
75. saber	nutʔi, notaki	atesi, inʔha	ējē
76. dormir	oja [pano]	ana, ajoʔo <i>sonho</i>	bō
77. morrer	wa [huao, urarina]	pa, -je <i>defunto</i>	wā
78. matar	akukuini, tuhu <i>bater</i>	fiʔthi, tshai <i>bater</i> , ijikho <i>brigar</i>	wā-dō, tei tei pā <i>bater</i>
79. andar, ir	atuni, wa / wu <i>ir</i> , akua / aʔa <i>levar</i>	tsi, ha <i>ir</i> , anga <i>levar</i>	kægō, go <i>ir</i> , æāte go <i>levar</i>
80. vir	inti, ki !, untí <i>chegar</i> , kuka <i>trazer</i>	hi, nepi / napi <i>chegar</i> , i <i>trazer</i> , fanda <i>voltar</i>	pō, æāte pō <i>trazer</i>
81. dar	ana	afe	go-dō, po-dō
82. dizer	ja <i>língua</i> , atʔa <i>falar</i> , axu <i>contar</i>	si, ajaʔfa <i>língua</i> , afa <i>falar</i>	ā, tede <i>língua</i> , apāede <i>falar</i>
83. queimar	itʔu	oke, hiʔri <i>intr.</i>	bæko
84. lavar	owa	maʔpha, kaʔi, owaʔi, otʔi	bēdō, jabō
85. cair	atukini, itʔuntí, oka	ose, amphi	tæ go wæā
86. vomitar	ajaʔa	aʔhi	awā wē
87. assoprar	axoni	ifa	oo tanō
88. ter medo	ixa, antitʔi <i>espantar</i>	dʔo	gījē
89. voar	atuti	tʔhahe	kæwo
90. nadar	xōki <i>banhar-se</i>	khaʔja, onho <i>banhar-se</i>	pāta
91. deitado	---	khii	najē jōgā, ōjō
92. sentado	ati	dʔai	tā kōta, ōgō
93. de pé	inani, tiwa	ansinde, hangi, khitsi <i>parar</i>	ā gāite ōgō
94. eu, me	uʔo, u [arawak]	pa, gi	botō
95. tu, te	ijō, i [arawak]	ke	bitō, bīditō
96. nós	ajo, a [arawak]	ingi	bōdō <i>incl.</i> , bōdatō / bōditō <i>excl.</i>
97. não	kaʔa, -hiro	meʔi, -mbi	wī, -dābāi
98. um	watʔikanto, aʔni / uwin <i>outro</i>	fiē / faʔe, kha- <i>outro</i>	adoke, wa <i>outro</i>
99. dois	atʔini	khoangi-kho	bēja
100. três	nikinini 4, ukontawa 5	khoani-fiē-kho, tʔonga [<i>< quich.</i>] 10	ābāpoke 5, tipāpoga 10

Português	OMURANO (ROAMAINA)	ABISHIRA (VACACOCHA)
1. cabeça	na-nejalok, ana-ái [urarina] <i>testa</i>	a-wareke, konxuti
2. cabelo	aná-na, ana-bálanoi / ana-θúli <i>barba</i>	---
3. orelha	(a)na-tséijo [urarina]	o-toroã, uknoxá
4. olho	(a)na-tun	a-túka
5. nariz	ana-láma	sukalo [huao]
6. boca	ana-ráu	araxe
7. dente	na-nani [jivaro, taushiro]	aka [huao], atkunkiwa
8. língua	na-teto	axlíu, anuamasi
9. unha	ana-bún	---
10. pé	ana-lótfí, ana-lao-θeθón <i>dedo</i> , ana-ópa <i>coxa</i>	kutalna, atakapa <i>perna</i>
11. joelho	an-injapuna	---
12. mão	(a)na-óra, ana-á-θeθón <i>dedo</i>	akokiwa [cofán], kuespen, ikiwa <i>dedo</i>
13. braço	ana-mani, ana-θába <i>ombro</i>	kunupxawa
14. barriga	ana-θawuápa	kutxee [taushiro]
15. pescoço	ana-óni	---
16. peito	ana-tfuáli	kusarmasi
17. seio	ana-ðnta [zaparo], níθta <i>leite</i>	---
18. coração	---	---
19. fígado	---	---
20. osso	aná-ĩ	---
21. sangue	lána [zaparo]	arake
22. carne	aitfa [< quichua]	---
23. pele	aná-pa	utku
24. flor	---	---
25. folha	(á)-pai	aunée
26. semente	---	---
27. ovo	uún	ate
28. cauda	---	---
29. gordura	---	---
30. nome	---	---
31. homem	lanarawana, njiwána <i>esposo</i>	kunasápe, atfapa
32. mulher	mpárawan	aslané
33. pessoa	tabití, natfjolo?i [<cholo] <i>branco</i>	tekiráka, atfuan, wiirákutf [<wiracocha] <i>branco</i>
34. pai	---	kuntxee
35. mãe	---	ama
36. peixe	máma	atsua [cholón]
37. pássaro	---	---
38. piolho	---	---
39. árvore	áa [huao, taushiro, vacacocha]	awa [huao, taushiro, omurano]
40. sol	héna, báo <i>dia</i> , báal <i>céu</i>	akroáke [taushiro], rekiaw <i>dia</i>
41. lua	aíta, θuη <i>estrela</i>	isa / ranac, jatuka <i>estrela</i>
42. água	tówa	wác [taushiro], jawakeke
43. rio	---	---
44. chuva	aθń [iquito]	ixu [taushiro]
45. vento	búna	uxua
46. floresta	napápai	---
47. casa	ána [taushiro]	atkú(a), haikiráwe <i>tambo</i>
48. pedra	tiókn	nokloáxe, nukraxé
49. areia	kía	---
50. terra	(nj)ípe	ok?áke, utake
51. fogo	ínjo	jahaóng, nexun
52. fumaça	niáu-witso	---
53. cinzas	njó-tfí	---
54. lenha	nja:o	---
55. caminho	láute	---

Português	OMURANO (ROAMAINA)	ABISHIRA (VACACOCHA)
56. montanha	aθnipéno	---
57. noite	nópei	lennee
58. quente	óto-ma	---
59. frio	nála-ma	---
60. novo	---	---
61. seco	---	---
62. cheio	tʃu-ma	---
63. bom	ni-má, ajá! <i>bem!</i>	---
64. pesado	---	---
65. grande	leté, ðaé-ma <i>comprido</i> , alee-ma <i>muito</i>	---
66. molhado	---	---
67. branco	tʃala-ma	sukée, transae
68. preto	pitʃa-ma	loʔak, nuake
69. vermelho	rabi-ma	taxékia, sauna
70. beber	---	---
71. comer	péneing, njijani [taushiro] <i>comida</i>	atkune-ke
72. morder	---	---
73. ver	---	---
74. ouvir	---	---
75. saber	---	---
76. dormir	látʃa-ni	atkora-ke
77. morrer	---	---
78. matar	napeténga-ni	---
79. andar, ir	---	---
80. vir	---	---
81. dar	---	---
82. dizer	---	---
83. queimar	---	---
84. lavar	---	---
85. cair	---	---
86. vomitar	---	---
87. assoprar	---	---
88. ter medo	---	---
89. voar	---	---
90. nadar	---	---
91. deitado	---	---
92. sentado	---	---
93. de pé	---	---
94. eu, me	nara	kua [zaparo]
95. tu, te	---	kia [zaparo]
96. nós	---	---
97. não	máwa	kanonorituk
98. um	naθóro	ismáwa, iʃama
99. dois	θóoro	kisnáo
100. três	ononíon	akúwa, aakua

OMURANO / ROAMAINA

Omurano (roamayna): cabeceiras do Chambira, ao sul dos *taushiro*, tocando os *candoshi*. Parece língua isolada.

- **nápaja** *tamanduá-bandeira*, **θoéwe** *preguiça*, **apátse** *tatu*, **aárate** *capivara*, **japó** [arawak, taushiro] *paca*, **pólema** *cutia*, **lautóma** *anta*, **waála** *vaca*, **aán** *queixada*, **kjían** *caititu*, **aa** **θamáli** *veado*, **a:bádn** *quati*, **aáreni** *lontrinha*, **áre** *onça*, **are-rawín** *puma*, **are-θolowe** *maracajá*, **maladzí** *cachorro*, **napapai-malatji** *cachorro-do-mato*, **imáriawue** *guariba*, **bábani** *coatá*, **θónu** *barrigudo*, **báwani-ðnán** *caiarara*, **báwani-mien** *macaco-prego*, **wimáli** *macaco-de-cheiro*, **náamii** *macaco-da-noite*, **θóobébi** *sauim*, **tséidzo** *morcego*, **báala** *peixe-boi*, **táwi** [urarina] *golfinho*.
- **tatúla** *mutum*, **tjaolí** *jacu*, **napítjo** *cujubim*, **máta** *galinha*, **áwo** *araracanga*, **beóli** *arara-vermelha*, **paída** *arara-amarela*, **ti?wé** *papagaio*.
- **róma** *cobra*, **táau** *sucuri*, **apan** *jacaré*, **báumi** *jabuti*, **tjarápa** [empréstimo] *tartaruga aquática*, **póon** *jia*, **máma** *peixe*, **toro-máma** *súngaro*, **paitsé** [empréstimo] *pirarucu*.
- **laidzidzima** *tocandira*, **íntse** *vespa*, **wané** [iquito] *mel*, **sanjá** *mosquito*, **ióúna** *mucuí*, **áawuei** *aranha*.
- **áa** *árvore*, **ídn** *cipó*, **owítso:n** *macabo (taioba)*, **o?á** *buriti*, **ní** *tucumã*, **ápi** *pupunha*, **itó** *patauá*, **rábe** *urucu*, **paná** *batata-doce*, **tóuwa** / **teté** *cuia*, **sa** [quechua] *sicana*, **tópo** / **θáopo** *cará*, **nnjúna** *mandioca*, **itsatón** *cana-de-açúcar*, **aítjia** [T.G.] *milho*, **anjún** [taushiro] *ayahuasca*, **púra** *banana*, **nátja** *amendoim*, **intó** [Peru] *jenipapo*, **wúu** *pimenta*, **oán** *tabaco*, **pódo** *cubiu*.
- **áwi** *abano*, **áowi** [T.G.] *agulha*, **nainjatjá** *arco*, **no:xtí** *borduna*, **remanái** *bruxo*, **íma** *camisa*, **ópi** *canoa*, **tju?á** *caxiri*, **tóma** *cesto*, **matojúna** *chefe*, **atsetse** *colher*, **ówi** *corda*, **atjiwúndza** *espingarda*, **anáno** *espírito*, **o:pigotjo** *esteira*, **ólapa** *faca*, **lolína** *flauta*, **lanána** *lança*, **atjirápa** *machado*, **opizó** *mosquiteiro*, **manjí** *panela*, **na:pái** *pente*, **aratína** *remédio*, **θénetsiá** *remo*, **atji** [cofán] *sal*, **ipínjatjá** *vassoura*, **uasála** *veneno*, **wúndza** *zarabatana*, **pái** *dardo*.

ABISHIRA (VACACOCHA)

Vacacocha: foz do Curaray. Parece língua isolada (nada de tukano!).

- **afpari** *cutia*, **sáxe** [taushiro, quechua] *anta*, **atriwa** *veado*, **mijále** / **miara** [iquito] *onça*.
- **áá** / **axau** *galinha*, **araiwa** *papagaio*.
- **awike** *cobra*, **jetmitkáka** / **jatnetkake** *sucuriju*, **atjipa** *jacaré*.
- **ása** [cofán] *taioba*, **áro** *pupunha*, **al?ási** / **lukáak** *buriti*, **akriáu** / **luka?ake** *tucumã*, **tosíwa** *açai*, **háku** *patauá*, **río** *bombonaje*, **uθlawán** *urucu*, **nuráxa** *piripiri*, **kasa-tái** *batata-doce*, **a?oréki** *cuia*, **θáe** [quechua] *sicana (abóbora)*, **tái** *cará*, **nutriō** *cacau*, **kasáa** / **akruk** *mandioca*, **tikíra** *bambu*, **wasikrue** [tukano, quechua] *flecha*, **uskiwáa** *cana-de-açúcar*, **sukála** [iquito] *milho*, **aktewiriki** / **antikiri** *ayahuasca*, **takθoáka** *algodão*, **adáa/alaha** [iquito, taushiro] / **waskiáka** *banana*, **sokoéke** / **nunáka** *timbó*, **ofúwa** / **aorawi** *pimenta*, **tawáe** [cast.] *tabaco*.
- **utkurá?wa** / **umkiwa** *abano*, **asiú** [castelhano] *anzol*, **mwitáale** *armadilha*, **irkaniθéke** / **arkanikuaxe** *bruxo*, **atréwa** *canoa*, **θiáta** / **kasaáka** *caxiri*, **haó** *cesto*, **wája** / **hani-kuktani** *chefe*, **alaxe** *diabo*, **axlekéke** *espírito*, **wali-wali** *flauta*, **axjakóke** *lança*, **nukuláxi** *machado*, **notapáwa** / **oθlaláwa** / **atuka** / **jagmunkiwa** *panela*, **rixi** *prato*, **úni** [taushiro, iquito] *rede*, **katji** [quechua] *sal*, **umsíwa** *vassoura*.

ARABELA, ZÁPARO (Z), GAE (G), IQUITO (I)

Cf. também: **Diccionario Bilingüe IQUITO-CASTELLANO** de Lev Michael (2006, 246 pp.)

Animal (de criação): **see(-sano), kuasiruka (Z)**

Animal (de caça): **kasaa** [c.]

MAMÍFEROS

• marsupiais:

Didelphis marsupialis zarigüeya, muca **mokaha**
--- mucura-xixica, pericote **saree, tsunaku (Z)**

• desdentados:

Cyclopes didactylus tamanduáí **huusu** [que.]
Myrmecophaga tridactyla tamanduá-bandeira **susajo, arausu (Z), sirusi / anñiti (I)**
Tamandua tetradactyla t.-colete, shihui **sowanu, afai (Z)**
Bradypus spp. preguiça-de-bentinho **kahi, kahi (Z), kuati (I)**
Choloepus didactylus preguiça-real **nooriiha**
Dasybus spp. tatu **moraha, muraka (Z), nakutaha / isu (I)**
Priodontes giganteus tatu-canastra **sama**

• roedores:

Hydrochaeris hydrochaeris capivara **kapikoru** [carpincho] ; **akaja, kapifu** [carpincho] (Z)
Paca virgata paca **toreja, timaka (I)**
Dasyprocta spp. cutia, añuje **motu, urinasi / muti (I)**
Myoprocta spp. cutiuaia, punchana **morika, umuka (Z)**
Sciurus spp., Sciurillus sp. esquilo **kamue-taka (+), tiurika (-) ; kamitaka (Z)**
Coendu spp. cuando, ouriço **moranu**
rato **kuartia, harta ©, saana ©, pona ©, kafirika ; kafirika (Z) ; kuartiaha (G) ; ikami (I)**
[equimiídeos] rato-toró, conocono **pookuru**

• artiodáctilos & perissodáctilos:

Tapirus terrestris anta **huunu / hujaka, (i)ja(e)suka (Z), uí (G), pisiki (I)**
Bos taurus vaca **seru-huunu**
Sus scrofa porco doméstico **kufi** [< castelhano], **kuusi (I)** [
Tajassu pecari queixada, huangana **nutaa, ijari (Z), anitaki / ntái (I)**
Tajassu tajacu caititu, sajino **narafi** (hujakori, famue), **kasi (Z, I)**
Mazama americana venado colorado **nekeru, nikiru (Z), sika(ha) (I)**
Mazama gouazoupira veado-catingueiro **kafijaha**

• carnívoros:

Eira barbara irara, manco **soo, anaswika (Z)**
Nasua nasua quati, achuni **kamue, anaswika (Z), nasika (I)**
Potus flavus jupará, buriburi **mueu**

<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	kajaka
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	nojii, kanasi (I)
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	mifo
<i>Felis pardalis</i>	maracajá-açu	haami, ku (I)
---	onça	sare, atsari (G), arimu (I)
<i>Felis concolor</i>	puma	nekeru-sare, ima(i)tina (Z), nakiraru (I)
<i>Pantera onca</i>	onça-pintada, otorongo	marukatuke, mijaara (I)
<i>Canis familiaris</i>	cão	sare, ariauku [<small><qu.</small>] (Z), atsari (G), mijaara (I)
<i>Speothos sp. Atelocynus sp.</i>	cachorro-do-mato	kiooha, hijaha

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba	paatoru, aritaukuka / pataoka (Z), ipi (I)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, maquisapa	haasu, saári (Z), wahaku (I)
<i>Lagothrix lagotricha</i>	barrigudo, choro	suro [<small>choro</small>], patáuca (?) (Z), siroka (I)
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, m.-cabeludo	kararo, kaururuka / kiauka (Z)
<i>Cebus sp.</i>	caiarara	kamakutuka-miooru, kuáti (Z), wasama (I)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego, machín	muenoha, tsutsáuca (Z), mini (I)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro, fraile	kuate, sipi (I)
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, tocón	raako, tsumakau / tsutsauca (Z)
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite, musmuque	kueso, miarauca (Z), mitari (I)
<i>Saguinus spp.</i>	sauí, pichico	fiiri, isika (Z)
<i>Cebuella pygmaea</i>	leoncito	riujokotiukiha

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	saruka, atari (Z), (sa)haati (I)
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi, manatí	akakái (I)
---	boto, bufeo	poohijo [<small>bufeo</small>], an(a) (I)

AVES

genérico: **jiwa / juwa / jioha, pifaka (Z), siriha (I)**

• alcedinídeos:

martim-pescador **mojaru, kamariha, nofumiharu, kiatohosuru**

• anatídeos e anhimídeos:

Cairina moschata pato-do-mato **patu, pupu (I)**

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

Anhinga anhinga carará, sharara **hijakopowa**

• buconídeos & capitonídeos:

Monasa spp. bico-de-brasa, tibacuro **taakuru [tavicuru], jikirikako**

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus</i> spp.	bacurau, tuhuayo	sejoka, tuwararo ; temúeja (I)
<i>Nyctibius griseus</i>	mãe-da-lua, ayaymama	hijakeraaha
<i>Nyctibius grandis</i>	urutau-grande	makaaria

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Casmerodius</i> sp., <i>Egretta</i> sp.	garça	kamata-no, atso [qu] (Z)
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi, puma-garza	taahee, su
<i>Jabiru mycteria</i>	jaburu, tuiuiu	kamata-

• columbídeos:

<i>Columba</i> spp.	pomba	maate-re, mokokoonu, nose-ha
<i>Geotrygon montana</i> , <i>Leptotila</i> spp.	juruti, juriti	finiha, suinuka (Z)
<i>Columbina</i> spp.	rolinha	ipakau (Z)

• corvídeos:

<i>Cyanocorax</i> spp.	gralha, piyapiya	fijasa
------------------------	------------------	---------------

• cotingídeos:

<i>Lipaugus vociferans</i>	cricrió, huishincho	kuaafooha, kueaamiaha
----------------------------	---------------------	------------------------------

• cracídeos & galiformes:

<i>Crax</i> spp., <i>Mitu</i> spp.	mutum	mofikana, pitu (I)
<i>Nothocrax urumutum</i>	urumutum	ri, iminikau (Z)
<i>Ortalis</i> spp.	aracuã	suwatarako
<i>Penelope</i> spp.	jacu, pucacunga	paaruu, katsawina (Z), pariku (I)
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	mokonija, kujesi / kujusi [kujubi] (I)
<i>Odontophorus</i> spp., <i>Colinus</i> sp.	uru	kuruha
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	kaakara-ha, atawari [qu.] (Z), kakaraha (G), kakaraha (I)

• cuculídeos:

<i>Crotophaga major</i>	anu-coroca	kume-nu
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, aticuã	taafii, jakau

• estrigídeos:

---	corujinha, lechuza	popoka, pukuka (Z), pupuha (I)
<i>Glaucidium brasilianum</i>	caburé	tatoha

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	mo, amoka (Z), numiri / netamu (I)
-------------------------	-------------	---

---	gavião (genérico)	kiuwaka, sisika (Z)
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande, atatao	taratatooha
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura, tijera	soofijoha
<i>Harpia harpyja</i>	gavião-real	fiirija-kiuwaka, surowa-miooru
Gaviões spp.:	konanu, kotutaha, naakeru-kowaha,	kinoha-kasenu, sekeru-miooru,
	sejosejo, sowanu, tetenu	

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	cardeal, soldadito	kuanejoha
-------------------------	--------------------	------------------

• hirundinídeos & apodídeos :

Andorinhas spp.	kokeena, mamueeha, saroha, firikitijoka
-----------------	--

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu, paucar	makaso, mijata, mokaha ; mukutsawa (Z)
<i>Cacicus cela</i>	japiim, paucarillo	firoha [quechua], tejakuwa
<i>Icterus chryscephalus</i>	rouxinol, ruiseñor	pikijoha
<i>Scaphidura oryzivora</i>	chico-preto	rika-kuha

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	udu, buduc	maturuka, mariano ; tsitsaina (Z)
-----------------------	------------	--

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana, shansho	sama, nakitiruka (Z), sasa (I)
----------------------------	-----------------	---------------------------------------

• picídeos & dendrocolaptídeos:

Pica-paus spp.: **susukuru, so, maanu, manakaha, naaki-tuuniu, puekuha, sahakuari-nu, kowaha-aka**

---	pica-pau amarelo	makurunu, nakantuunu
<i>Melanerpes cruentatus</i>	pica-pau-negro	tsitsikirika (Z)
<i>Picumnus spp.</i>	pica-pau-anão	suunu, tuuteeha
---	arapaçu	maketoo

• psitacídeos:

<i>Ara macao</i>	arara-cabeção	riuwaka
<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	napa, sura-ka (Z), iraka (I)
<i>Ara ararauna</i>	arara-canindé	neekaruha, namenaka (I)
<i>Ara manilata</i>	maracanã	soeta, sawika (Z)
<i>Aratinga leucopthalmus</i>	pedrito, ararinha (?)	seretooha [quechua]
---	periquito, pihuicho	fikiriha, kiah-mori ; jiáurika (Z)
<i>Pionopsitta sp.</i>	curica, chirriclés	kuajoha, kuajáuhanu (Z)
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	toohia / toja, tunana-ka
<i>Derotyus accipitrinus</i>	anacã	naminutwinha (Z)

Papagaios: **kafu-riu / kafi-ru, kamotera, hijaneja, mareha, fija(ku)reha, kusoja colperillo ; uhatuka, pikuari, tuaru (Z) ; anhiiti (I)**

<i>Amazona amazonica</i>	loro aguajero	kaapueja, hijaneeha
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio-estrela	kooraaha

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Aramides cajanea</i>	saracura, unchala	fiitoru
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	masa, matsakau (Z)

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari, tabaquera	kuariku, kuuke ; kauku, pirika (Z)
<i>Ramphastos spp.</i>	tucano	fijokee, paa, sarooha ; (i)tfauka (Z) ; nipaki (I)

• tinamídeos & reídeos:

---	inambu (genérico)	nuwa, niwa (Z)
<i>Tinamus guttatus</i>	inambu-galinha	napa-naha
<i>Crypturellus obsoletus</i>	panguana	hoohee / ho(w)e
---	inambus spp.	hijani, hijaki, soreha, nereha

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi, victor-díaz	tuuterehaa, teeha, piripijoha ; sukika (Z)
----------------------	----------------------	---

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Thraupis palmarum</i>	sanhaçu-pardo	marijoha
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul, suisuy	rukeka, fijasa

• trogonídeos:

<i>Trogon spp.</i>	surucuá, surucuhua	huwa
--------------------	--------------------	-------------

• troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	riiha / rija, kuwiha (Z), mi(ha) (I)
-----	-----------------------	---

Aves não identificadas: **noohanika ave grande e preta, kua ave comestível, korika algodón pishco, makeo, moorianu, naaturu, paafi, pananuha, poruruka, rijosu, samanu, firirika, juriiha pássaros spp. ;;; kuarijoha, kusoko, mariuriutu, majoha, pañanaka, piitoreeha, pifanu, pooha, poroha, rohee, jii, jiiikirihane, jimirijoha, firihanu, fijatejoka, taafurijoha, turehaa passarinhos spp.**

RÉPTEIS

• lagartos:

Lagartos spp.: **ruwasa, kokeru, sarasooha, tukuakuha ; sirikanu (Z) ; nakusa (I)**

<i>Iguana iguana</i>	camaleão	apafiru [qu. Pastaza, kampa, pano Ucayali] (Z)
---	osga, salamanca	kowanika, keta
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, iguana	korteka, ajami [qu.] (Z), jami (I)

• cobras:

genérico: **susanaku cobra venenosa** , **soko-nu / sako-ka cobra não venenosa** ; **kaunu (Z)** ; **atjakoo (G)** ; **kuni (I)**

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	saariaku ?
<i>Boa constrictor</i>	jibóia, boa	huakeru, sawirau (Z), kuruha (I)
<i>Corallus spp.</i>	cobra-papagaio, loro machaco	tuwarakon
<i>Clelia clelia</i>	muçurana	sakoka-miooru
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral, nacanaca	kamaapioreke
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca, jergón	mirihanu, rijo-konu, napa-kueaka ; sahinu (I)
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu, shushupi	suro-konu
<i>Crotalus durissus</i>	casavel	fijoka-nahakua
Cobras spp.:		neja-ko, pokomeru, pokuaka-miooru, fukioko <i>aguaje machácuy</i>

• crocodilos & tartarugas:

jacaré	naake-ru, motaha ; manari (Z) ; nakeru (G) ; sahiri (I)
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti tatu, nakiku (I)
<i>Podocnemis spp.</i>	tartaruga, charapa jaaraapue [quechua], ijaurika (Z)
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	pitiú, asna-charapa toriha, miatiha (I)
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá tarakaja [quechua]
<i>Peltocephalus tracaxus</i>	cabeçudo kakoonijaru
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá riufo

ANFÍBIOS © comestível

Sapos **kakakuha, notu, pokuatu, rakotaha, ruuru, suwaka, suraaha, suree ; kuúwa (Z)** ; **mutji (I)**

<i>Bufo paracnemis</i>	rã spp.	sakara-ko, toha, juufiha
<i>Osteocephalus taurinus</i>	perereca, huangana sapo	makua-tu ©
<i>Leptodactylus pentadactylus</i>	mãe-da-chuva	pokua hualo ©, mooru ©, finiku
<i>Phrynohias resinifitrix</i>	cunauaru	tararoha
---	girino	roohua / rowa

PEIXES

• genérico: **sapitaaha, japiaha peixinhos ; firitonaka (Z) ; misi-ha / papa-ha (I)**

Peixes desconhecidos: **hookanu, kumaharuka, kumeni-ja, mianananu, pahakua, panekeha, pafiroka, faroha, fukiha, tatenoka peixes spp. ; hiataka, nakuha-ketaka, jukaakua, tuntaha peixinhos spp., seema curuara, masuwanu catopa**

• siluriformes (peixes lisos):

<i>Brachyplatystoma filamentosum</i>	piraíba, saltón	suhukuru
<i>Sorubim lima</i>	bico-de-pato, chiripira	sakamaka

<i>Ageneiosus spp.</i>	mandubé, cunchi	karijaru-ka
<i>Trachycorystes trachycorystes</i>	anujá (?), bocón	tima-ma, kuaneeka-tiujoka
mandi, bagre	kotiri, rekenu, mue(j)o, rafikinu, noo, pahuka / furiuha-hijaso, kijatu ; afjpa	
(Z) ; mariki (I)		
---	candiru, canero	karijaru

• siluriformes (peixes armados):

bodó, carachama **muesotu, muesaratu, takoroha, jirikotu, suree shitari ; masaraka, urukuka (Z)**

• percomorfes:

<i>Crenicichla spp.</i>	jacundá, añashuhua	tumoka, fukiu-rioka
---	acará, bujurqui	morokotu
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada, corvina	saahia-nakana

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu, paiche	paafi [peru]
<i>Acestrorhynchus spp., Rhabdodon spp.</i>	peixe-cachorro, chambira	sokonu, suwaka
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, sábaló	puejano
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã, boquichico	kusoko, jiritunaka (Z)
<i>Curimata spp.</i>	branquinha, pez zorro	paatu-sahijotaru
<i>Hoplias spp.</i>	traíra, huasaco	umafi (Z)
<i>Hoplerythrinus unitaeniatus</i>	jeju, shuyo	naa-na, poranu
<i>Anostomoides laticeps</i>	aracu, lisa	hehemanu, kinimanu, toromanu
<i>Hemiodopsis sp., Hemiodus sp.</i>	orana, yulilla	kijofimika
---	piranha	rima, saahia ; nima (Z)
piaba, sardina	kasoka, kafi-, hoka-tamueka, mirihaka, rukeka, fijotu, minaneha, muetekanu	
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê, anguila eléctrica	heraha, naha (Z)
sarapó, macana	piranu, tokeroka, sakanu ; sisinamaka, siritunaka, maráfi (Z)	
<i>Symbranchus marmoratus</i>	muçum, anguila, atinga	nau
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	tio-ru, sapi (Z)

INSETOS

• formigas: © comestível

saúva, curuhinse **kinoha ©, seturaka ©, tere-ka, mijija, mario-ha ; ikino, kuanahu-nu, masauku (Z) ; apangu** [< quich., jivaro] **(G)**

---	tanajura (fêmea alada de saúva)	kasuwaka ©, junioha ; kasiwu (I)
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo, pucacuro	ri(j)aka
<i>Pseudomyrmex spp.</i>	taxi, tangarana	mueraana-anu
<i>Azteca spp.</i>	ichichimi	sereree-nu
???	pungara	nowanu
<i>Paraponera clavata</i>	tocandira, isula	na-, ni (I)
<i>Camponotus femoratus</i>	tracuá (?), isulillo tingotero	sahi-nu
<i>Eciton spp.</i>	formiga-de-correição, shitaraco	ritaku

Creumatogaster?, *Azteca?* casicero (formigueiro arborícola) **nakantuunu**
 Formigas spp.: **makusaa-**, **neekaa-**, **nenea-**, **paaha-**, **sakeekua** / **nojuuka**, **sureke-**

• vespas:

--- vespa (genérico) **hapaka, ahapaka (Z), apaka (I)**
Pepsis sp. [pompilídeos] caba-caçadeira **tiuhiarnu**
 Vespas spp.: **haahianu, haku-ha, hu puma avispa, marako, mijana, morika-kafaku varisa chupa, mueekua, pifuhiaanu, fijokaa-nu, turehaa-nu**

• abelhas:

Abelhas spp.: **mootara, morohaanu, naanejoha-nu** *arambasa*, **samija** ; **murujanu (Z) ; maturuni (I)**

--- mel **samijaka, kairiruana (Z), iwana (I)**
Bombus spp. mamangaba, ronsapa **haakia-naanu**

• cupins:

--- cupim **mosaru, kusara-nu ; anatuka (Z) ; anatiha (I)**

• borboletas & lagartas:

borboleta (genérico) **moo- / mowa ; amanakau, sisaritu, tsanamu (Z) ; mukuti (I)**
 lagartas spp. **sakaanu, suwonu, sasarnu, tate-nu, mowanu ; matsimaka (Z)**

--- lagarta-de-fogo, bayuca **kahi, huwa-kefija / sakanu**
 [esfingídeos] mariposa-beija-flor **man(a)te**
Tineola uterella traça, polilla **takusuhanu, fijataanu**

• dípteros:

Musca domestica, etc. mosca **nerowa, jinaka (Z), sinaha (I)**

--- larva, gusano **porowa**

--- pernilongo, carapanã **naa(-su), anaásu (Z), anasi (I)**

[drosofilídeos] mosquinha-da-frutas (olhos vermelhos) **paa**

[cloropídeos] mosquinha, mosquito **nuhu**

Simulium spp. pium, jején **finá, asina (I)**

Phlebotomus spp. tatuquira, manta blanca **kamara, paa, tatu-fina**

[tabanídeos] mutuca **rimihi**

• outros insetos:

--- gafanhoto **sekeru, pitfapitfa (Z)**

[grilídeos] grilo **sukusuha, saaniu**

[sifonápteros] pulga **tetu**

Tunga penetrans bicho-de-pé **senaha, piikika** [<qu.] (Z), **akusanu (I)**

Pediculus spp. piolho **sukana, sukanaka (Z), sikuanaha (I)**

escarabajo **monifinanu, katuhaanu, kuahaha, makuriunu ; fikuka, awiruka (Z)**

[escarabídeos] besouro-de-chifre, torito **fukiu-riotu, tiurika**

[curculionídeos] gorgulho, gorgojo **susu** [quechua], **finaku**

[malacordemídeos, elaterídeos]	vaga-lume, pirilampo	hijafinu, nimitu
coró, suri ©	kamaku, tuuhuaka, kusoriinu, kufipi-, huuru	<i>madre del suri</i> ; kumakuka (Z), kumaki (I)
[homópteros]	cigarra	fijaha, rijaha, fukitaha, nooriiha
[blatídeos]	barata	kanafuriu
[hemípteros]	percevejo, chinche	pakanatu
[reduvídeos]	barbeiro (?), chagas	suratu
[libelulídeos]	libélula, lavandeira	kohante
[fasmópteros]	bicho-pau	kusupiauka (Z)

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos]	carrapato	fimara, akusa (I)
[trombidiídeos]	mucuím	sena
---	escorpião	turukaniinu, firiri (Z)
---	aranha (genérico)	taakee-nu, toti ; kaununaka (Z) ; takusi (I)
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira	powafi, nowafi
caranguejo	kasukea, terekantu, naakeru-kua, mijikanatu ; anapurika, turikinika (Z)	
---	camarão	muerukuntu, sawiku (Z)
[quilópodes]	lacrãia, centopéia	tafikotu
[diplopódeos]	amboá, piolho-de-cobra	amitja (Z)

• moluscos:

---	caracol	suwarikaka ©, powaka ; pawaka (Z)
[limacídeos]	lesma	samaru-morotu
<i>Ampularia spp.</i>	aruá, churo	ho
---	ostra, concha, almeja	noturu, panijoha, tukasuru

• anelídeos:

[oligoquetas]	minhoca, lombriz	sarapiha, serama, haatiu <i>sapana</i> ; tsarapika (Z)
[hirudíneos]	sanguessuga, callo-callos	saa

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **naana, -na, tunahana *shungo* ; na-kuna (Z) ; naana / -na (I)**
 liana (genérico): **hijoka, -joka ; iju (I)**

ANACARDIÁCEAS

Spondias mombin taperebá, cajá **kasotu ?**

ANONÁCEAS

carahuasca **taanahamaka**

---	yana huasca	hiane-joka, sakuke-joka
* <i>Rollinia mucosa</i>	biribá, anona	rihii-na, sakatu (Z)

APOCINÁCEAS

<i>Aspidosperma sp.</i>	carapanaúba, remo caspi	tuwoko
<i>Tabernaemontana spp.</i>	cachari, sanango	moniñi-na
<i>Lacmellea oblongata</i>	chicle	pifate-na
<i>Couma utilis</i>	sorva, leche caspi	notu

AQUIFOLIÁCEAS

* <i>Ilex guayusa</i>	macucu, huayusa	kopinak (Z)
-----------------------	-----------------	--------------------

ARÁCEAS

<i>Heteropsis jenmanii</i>	cipó-titica, tamshi	nori-joka
<i>Philodendron goeldii</i>	cipó-ambé, itininga	sapiki-joka

ARECÁCEAS & CICLANTÁCEAS

---	palmito, chonta	moriotu, awafutuka (Z)
<i>Phytelephas sp.</i>	jarina, marfim vegetal	teruwa-naha, naa
<i>Attalea sp.</i>	uricuri, shebón	mani-naha
<i>Attalea maripa</i>	inajá, inaya	rira-naha, susa-naha <i>folha</i> ; nira-na (I)
<i>Attalea speciosa</i>	babaçu, shapaja	mani
<i>Socratea exorrhiza</i>	paxiúba	mioo-ka
<i>Iriartella setigera</i>	paxiubinha, huacrapona	natee-ka, awafinaha (Z)
<i>Mauritia flexuosa</i>	buriti, aguaje	fuka-naha, nufika (Z), nisika / nhiriti (I)
<i>Mauritia sp.</i>	caranaí, irapay	fukiikira
---	chontilla	fo
tucumã, chambira	mokofi-naha, fika <i>fibra</i> ; mukufi-na, natfikako <i>fibra</i> (Z) ; nasika (I)	
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha, pijuayo	mari, amari-ha (Z), amari (I)
<i>Euterpe oleracea</i>	açaí, huasaí	muejoha, muiwohak / asafkia (Z), muwa (I)
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá, ungurave	sakama-naha, tsakuma-na (Z), sakuma (I)

BIXÁCEAS

* <i>Bixa orellana</i>	urucu	niowaka, inauha (Z), nahukna (I)
------------------------	-------	---

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba sp.</i>	samaúma, güimba	sowa-na, sowa-na (Z)
<i>Ceiba sp.</i>	samaúma, lupuna	finatu, afinatu (Z)

BORAGINÁCEAS

---	pau-d'alho sacha ajo	kafikamowa
-----	----------------------	-------------------

BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

--- parasita, sacha piña **kaakatuko**

BURSERÁCEAS

Protium spp. breu **rofi, rijaka resina**
Protium sp. breu, copal **moonaa-na**

CARICÁCEAS

Carica papaya* mamão **papajo, tfiripaka (Z)

CESALPINIÁCEAS

Tachigali sp., Triplaris sp. [poligonáceas] taxi **mueraa-na, marako**

CIPERÁCEAS

Cyperus sanguineo-fuscus* piripirioca, piripiri **sakuaha, sekuha (I)

COMBRETÁCEAS

Euchenayla macrophylla tanimbuca, yacu shapana **marijaku-na**

CONVOLVULÁCEAS

Ipomoea batatas* batata-doce **pikijo-taka, imatsaka (Z), iwaja / kati (I)

CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS

Couepia sp. parinari **pasataa**

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria siceraria* cuitê, cabaça **pijaru cuitê, suwoko, tumoko ; piarona, koparo (Z)

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp.* cará, inhame **muejaku ; katanoka, jaomik (Z), mijani / jaman (I)

ESTERCULIÁCEAS

Guazuma ulmifolia mutamba, atadijo **saana**
Theobroma cacao cacaos spp. **kararaapona, saparna, pona / tona, kakau**

EUFORBIÁCEAS

Croton spp. croton, sangre de grado **niotu-kama**
Hevea spp. seringueira, caucho **kusa, kutsatu (Z)**

mandioca **moreha-ka, muwiha (Z), moreha (G), asura(ha) / asawara / momoria (I)**
Produtos da mandioca: **kajoha farinha**

FITOLACÁCEAS

Phytolacca sp. caruru, airambo **sowaka**

GRAMÍNEAS

--- capim **hijasoka, ijásuka (Z)**
--- bambu **suwarahaka, turekena**
--- flecha, caña agria **mikuniaka-na**
Saccharum officinarum* cana-de-açúcar **kaania [<c.], itfakwanaka (Z)
milho **saako, suwa, fukiu, maniukiu *choclo* ; sauku (Z) ; sauku (G) ; (a)sakar (I)**

LAURÁCEAS

--- louro, moena **moka-na**
Persea americana* abacate, palta **niaru-na

LECITIDÁCEAS

Eschweilera tenuifolia cuia-de-macaco, machín mango **hakaroona, muenoo-nia**

LILIÁCEAS

--- salsaparrilla (?), alambre huasca **tanaane-joka**

MALPIGHIÁCEAS

Banisteriopsis caapi* caapi, ayahuasca **ijokua, ijáuna (Z), akita (I)

MALVÁCEAS

Gossypium spp.* algodão **sowanatuu, sarekua (Z)

MELASTOMATÁCEAS & MEMECILÁCEAS

Miconia spp. sirasira **kakijoru**

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **suruwatu**

MIMOSÁCEAS

Inga spp. ingá, guaba **tamoo, huwakuu, katuha-na ; tamu (Z)**
--- pashaco **makukuru, tartu / tarta [quechua]**
Cedrelinga catenaeformis cedrorana, huaira caspi **manatu / manata**

MIRISTICÁCEAS

Virola spp. ucuúba, cumala **nori-na**

MIRTÁCEAS

Psidium guajava* goiaba **mini-na [quechua]

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

Helicostylis sp., Pseudolmedia sp. pama, chemicua **mijatu-na**
Clarisia racemosa guariúba **nau-na**
Ficus spp. mata-pau, renaco **kamatu**
Ficus spp. tururi, llanchama **marukatu, sona ; witsauki (Z)**
Ficus antihelminthica lombrigueira, oje **toena**
Cecropia spp., Pourouma spp. imbaúba, cetico **kowatu, narookia-na-ka**
Artocarpus incisa* fruta-pão, pan de árbol **heena

MUSÁCEAS

banana **kuane, puhujauka / upika / awiraku (Z), sowakadi (G), samukua-ti / araka (I)**
Variedades de bananas: **kuuriaa plátano de seda**

PAPILIONÁCEAS

Dipteryx odorata cumaru, charapilla **mijanu, saahia-na, tanaana**
--- sangue-de-galo, palo de sangre, puca caspi **rijahaa**
Desmodium spp. carrapicho, pegapega **rupaharuka**
Ormosia arborea tento, huairuro **mootiaka-na**
Arachis hypogaea* amendoim, maní **mani [c.]
Phaseolus spp.* feijão, poroto **porootu [c.]
Lonchocarpus nicou* timbó, barbasco **fíroo, itauriáuka (Z), nuru (I)
Tephrosia spp. Derris spp. timbó, huaca **saaria-na**

ROSÁCEAS

--- caraipé, apacharama **maama-na**

RUBIÁCEAS

Calycophyllum spruceanum pau-mulato (?), sacha capirona **kuseke-na**
Genipa americana* jenipapo, huito **mina-na, sakua-na (Z), nitana (I)

RUTÁCEAS

Citrus aurantium laranja **narahaka** [c.]

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp. abiurana (?), sacha caimito **mioo-na**

<i>Manilkara huberi</i>	massaranduba	rijokahaaka
* <i>Pouteria spp.</i>	abiu, caimito	satuna

SOLANÁCEAS

<i>Physalis spp.</i>	camapu, mullaca	koori
<i>Solanum sp.</i>	datura, toé, beladona	fona, ifauna (Z), isuna (I)
* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	naku-ha, anakuka (Z), anakoka (G), napiki (I)
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	tamaku, aunika (Z), aonuke / ouka (G)
* <i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu, cocona	maruka-na, marowoka (Z), ika (I)

TILIÁCEAS

<i>Apeiba sp.</i>	pau-mole, topa	namamaka, naree
<i>Sloana guianensis</i>	cutana caspi	katuna

URTICÁCEAS

<i>Urera sp.</i>	urtiga	juunia, tsuinaka (K)
------------------	--------	-----------------------------

- **COGUMELOS / FUNGOS** mau, nere-ru *hongo blanco* ©, *surususu- hongo negro* © ; **umuúru, katsapiha (Z)**

- **MUSGO, ALGA** kurekeja

- Árvores: **morahafi-na** *motelo chaqui*, **sootu** *motelo micuna*, **hino-na** *sacha inchi*, **tuwarakona** *rumi huayo / vino huayo*, **huutu**, **kafija-na**, **kowa-na**, **kofika-na**, **kuaarioka**, **kuanafimaka**, **kuke-na**, **kusaku-na**, **mahar-na**, **miitu**, **mooria-na**, **nosu-na**, **rofi-na**, **sakamaka**, **sakuanijo-na**, **sakureketu**, **susuke-na**, **juwa-na**, **furiu-na**, **furijo-na**, **fufi-na**, **tumaaka** *árvores spp.*

- Cipós: **muejo-na** *sacha inchi huasca*, **kufaaka** *vispero* ; **huwakonutu**, **rijokua**, **fijaka** *cipós spp.*

- Outros: **haaka** *erva cultivada medicinal*, **tuunu** *sacha mani (planta com folhas enormes)*

Objetos culturais & Doenças

abano pihua	anzol juwa / fiwa , suwika (Z) , siwika (I)
armadilha norihá	banco ikutana (Z)
bandeira manteera [<small>cast.</small>]	borduna miohotu , pakatu
bruxo fimaku , fimanao (Z) , fimanu (G, I)	calças kafakuke
canoa kanowa , tunana , kuataha <i>balsa</i> , mati <i>batea</i> ; kanawa (Z) ; uniana (G) ; iimina (I)	cerca mataka , sejarako
caxiri máfaka , kaasuma [<small>Brasil</small>] (Z) , itini (I)	cerca mataka , sejarako
cestaria, canasta kanasatu [<small>c.</small>], tiparuka , taru , kama <i>mochila</i> , tiu / maake <i>bolsa de tucum</i> , riuuku <i>panacu</i> ; saparo , apaka <i>bolsa (Z)</i>	
chefe kamaru , hijaniiha ; akamino (Z) ; akamaru (G)	
cinturão, pretina foruke	colher makua
corda, fio -joka , ijauka (Z) , iju (I)	coroa tuwaha
dono kamaru	enxada, azuela haasejoru [<small>c.</small>]

escada **taka-tu** espingarda **taani-taha, imakana (Z)**
 espinho **hiowaka, kaukaka (Z)**
 espírito **naaki / sowanu alma, honeneja, kiase- alma de defunto, niakuwe duende, samaru /**
naarere / seese / muejoha demônio ; sowano, tsamaru (Z) ; nakimina, siwara (I)
 esteira **matu, awuati (I)** faca **kufiifi** [<cast.], **sapuka (Z), miriwi / paniwi (I)**
 ferro **turtuko** gancho **kanu-na**
 garrafa **motiiko** [<cast.] igapó **pahaa, sapuerako ; nusitjana (Z)**
 instrumento musical **nawa flauta, teeha harpa ; nahua flauta (Z)**
 jirau **huwaku, pata** [< quichua] *piso*
 lança **kafi, karuwa-na ; akatsina (Z) : netina / huana (I)**
 machado **kahi, pijatere ; kahi (Z) ; kahi (I)**
 miçanga **tiuhau** mosquiteiro **towara-tu** [c., qu., jivaro], **misisi (I)**
 peneira **majitu** pente **aritaru (Z)**
 pilão **tuntu moedor**
 pote, cântaro **koji, kakako, surufi, kona / patako cântaro ; kaufima, tfamarekau, asafi**
plato (Z) ; kaoji (G) ; kusi (I)
 rede (dormir) **nipika, kuatika (Z), inisi (I)** rede (pesca) **fijaru**
 remédio **nuna** remo **kawina** [cf. jivaro] **(Z), idao (G), ritao (I)**
 roupa **toke, -ke ; jirau(-pika) (Z) ; sinaaki (I)** saco, costal **kuruutu**
 sal **soni, itfau(ha) (Z), isaha (I)**
 terçado **mueruu, muetu, mahee ; saáhuira** [castelhano], **tsapuka (Z) ; sawiri** [castelhano] **(I)**
 tosse **suhuune-** vassoura **nesohua, nitau(taka) (Z), nanusi (I)**
 veneno **noonaku** zarabatana **tukotu dardo de zarabatana ; numanuka (Z)**

TAUSHIRO

Os *taushiro* ou *pinche* viviam, no fim do séc. XVII, entre Pastaza e Tigre, na região do R. Corrientes, acima do Capirona (afluente do Corrientes). Os *atontu'tua* (provavelmente, os antigos *asaruntoa*) são um de seus clãs.

Animal (de criação): **aʔi**

Animal (de caça): **nuwu, awowa-nukua**

MAMÍFEROS

• desdentados:

<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamanduá-bandeira	antitʃijo
<i>Bradypus spp.</i>	preguiça-de-bentinho	huʔunta
---	tatu spp.	taiwin, haʔinti [urarina]

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara	wei-taja
<i>Paca virgata</i>	paca	ajawa
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia	winti
<i>Myoprocta spp.</i>	cutiuaiá, punchana	untitʃi
<i>Sciurus spp., Sciurillus sp.</i>	esquilo	huwin
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	aiʔuh
---	rato	eita

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	xihi
<i>Tajassu pecari</i>	queixada	taja [T.G.]
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu	ononto [pano], tahino
<i>Mazama spp.</i>	veado	huwɨwu

• carnívoros:

<i>Nasua nasua</i>	quati	atʃiwa
<i>Potus flavus</i>	jupará, chosna	uxi
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	wajo
<i>Felis cattus (domesticus)</i>	gato doméstico	hiʔi-ka
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha, suçuarana	ajo-neʔi
---	onça	heʔi
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	wananta, kuinto [huao]

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, coto	wana
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, maquisapa	aihu
<i>Lagothrix lagothricha</i>	barrigudo, choro	ahuntu
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, huapo	awino

<i>Cebus spp.</i>	macaco-caiarara	wana-ha
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	ajo-na
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, tocón	kuhanti
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite	unitu

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego (genérico)	akanti
---	boto	unwaxa [huao]

AVES

genérico: **tjju**

• cracídeos & galiformes:

<i>Pipile pipile</i>	cujubim, pava	waxino [candoshi]
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	atuwa [<?quechua]

• estrígídeos:

<i>Otus choliba</i>	corujinha	tukutuku, ununtu
---------------------	-----------	-------------------------

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	utfju
---	gavião (genérico)	itowa
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande, atatao	toxua

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu, paucar	witju
<i>Cacicus cela</i>	japiim, paucar	kuatfoko

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana	wei-i
----------------------------	--------	--------------

• psitacídeos:

<i>Ara chloroptera</i>	arara-vermelha	eiwi, awantu [cofán]
---	periquito	intitjju / antitju
<i>Amazona spp.</i>	papagaio	tutfonto, awantu

• ranfastídeos:

<i>Ramphastos spp.</i>	tucano, pinsha	ahuan
------------------------	----------------	--------------

• troquilídeos:

--- beija-flor (genérico) **unwi**

Aves não identificadas: **untija** pássaro *sp.*

RÉPTEIS

• lagartos:

Ameiva sp., ... calango, lagartija **awakuntu**

• cobras:

genérico: **huno**

Lachesis mutus surucucu, susuque **hintowa**
Crotalus durissus cascavel **wata-uno**

• crocodilos & tartarugas:

Caiman crocodilus jacaré, lagarto **hunta**
Geochelone sp. jabuti, motelo **antiwi / wintwi**

ANFÍBIOS

Bufo marinus sapo **honto, watju**

PEIXES

• genérico: **eina**

• siluriformes (peixes lisos):

Phractocephalus hemiliopterus pirarara, peje torre **xantuwa-eina**
--- zúngaro **untotfi**
Pimelodus spp., *Pimelodella spp.* mandi, bagre **hantaxi, uwintjinti**

• percomorfes:

--- acará, bujurque **axuh** [chayahuita]

• outros (caraciformes, etc.):

Brycon sp. matrinxã, sáballo **awanitu**
Hoplias spp. traíra, huasaco **u?ata**
Anostomoides laticeps aracu, lisa **tjihanta**
--- pacu, palometa **axo?onti**
--- piranha, paña **antiwa**
--- piaba, mojarra **anunti**
Symbranchus marmoratus anguilla **eitu**

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva, tijeras	anuhaha ?
<i>Dinoponera gigantea</i>	tocandira	atfakua
<i>Crematogaster?</i> , <i>Azteca?</i>	formiga	anta

• vespas:

---	vespa (genérico)	ina [urarina]
-----	------------------	----------------------

• abelhas:

---	abelha (genérico, plural)	utantan
---	mel	tuntun-untun
<i>Bombus spp.</i>	mamangaba, abejón	hunton

• cupins:

---	cupim (genérico)	atjitji [urarina]
-----	------------------	--------------------------

• borboletas & lagartas:

---	borboleta (genérico)	antiha
---	lagarta, gusano	antaku, una ©

• dípteros:

<i>Musca domestica</i> , etc.	mosca, moscardo	tji?inti
---	pernilongo, zancudo	utjanti
[tabanídeos]	mutuca	aka?an

• outros insetos:

[grilídeos]	grilo	tji?inti
[sifonápteros]	pulga	kuinto-witfa
<i>Tunga penetrans</i>	bicho-de-pé	atotji [urarina]
<i>Pediculus spp.</i>	piolho	awitfa
[malacordemídeos, elaterídeos]	vaga-lume, pirilampo	atjiwihi, tjihanta
<i>Rhynchophorus palmarum</i>	coró, suri	atono

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[trombidiídeos]	mucuíim	atotji ??? [chayahuita]
---	escorpião	taha
<i>Avicularia spp.</i> [terafosídeos]	caranguejeira, tarántula	hunonu
---	caranguejo	kuiha [cofán]

• anelídeos:

[oligoquetas]

minhoca, lombriz **ajo**

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **awa(h), -wa(h)**

cipó: **тино**

APOCINÁCEAS

Couma utilis

sorva, leche caspi

hini-wah

ARECÁCEAS

Socratea exorrhiza

paxiúba

inta

Iriartella setigera

paxiubinha, huacrapona

anuku-wah [cofán]

Mauritia flexuosa

buriti, aguaje

unanta

Mauritia sp.

caranaí, hirapae

ahan

Astrocaryum tucuma

tucumã

ano-wah

**Bactris gasipaes*

pupunha, pifayo

awanti

Euterpe oleracea

açaí, jussara

kuni-wah

Oenocarpus bataua

patauá, hungurai

ajoxan-wa

BIXÁCEAS

**Bixa orellana*

urucu

awa?a-hi

BROMELIÁCEAS

**Ananas comosus*

abacaxi

wanta

BURSERÁCEAS

Protium spp.

breu

inante, awa?a resina

CARICÁCEAS

**Carica papaya*

mamão

kukuajo [candoshi < papayo]

CESALPINIÁCEAS

Vouacapoua pallidior

acapu

taku

CONVOLVULÁCEAS

**Ipomoea batatas*

batata-doce

unutjitu

CUCURBITÁCEAS

Lagenaria siceraria* cabaça **axo?onti

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp.* cará, inhame **hai?u

ESTERCULIÁCEAS

Theobroma cacao cacau **waku**

EUFORBIÁCEAS

Hevea spp. seringueira **huntutoa, xonwani**
Manihot utilissima* mandioca **ahian

GRAMÍNEAS (POÁCEAS)

--- capim **itjuntu, wantihin**
--- bambu, marona **axaja**
Saccharum officinarum* cana-de-açúcar **wantan-tuntun
Zea mays* milho **ho?antu [candoshi]

LAURÁCEAS

--- louro, muena **xana**

LECITIDÁCEAS

Eschweilera tenuifolia cuia-de-macaco, machimango **kantah**

MALPIGHIÁCEAS

Banisteriopsis caapi* caapi **anuwu

MALVÁCEAS

Gossypium spp.* algodão **ano

MELIÁCEAS

Cedrela fissilis cedro **inuhui**

MIMOSÁCEAS

Inga spp.* ingá, shimbillo **heixon

MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS

<i>Cecropia spp., Pourouma spp.</i>	imbaúba, cético	otfa-wah
<i>Pourouma cecropiaefolia</i>	cucura, uvillas	ha?awa

MUSÁCEAS

* <i>Musa spp.</i>	banana	antah
Variedades de bananas: ho?oti seda		

PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)

* <i>Arachis hypogaea</i>	amendoim	wani [empréstimo]
* <i>Lonchocarpus nicou</i>	timbó	he?itja

SAPOTÁCEAS

* <i>Pouteria spp.</i>	abiu, caimito	kanani
------------------------	---------------	---------------

SOLANÁCEAS

* <i>Capsicum spp.</i>	pimenta	ahin
* <i>Nicotiana tabacum</i>	tabaco	tawaku [empréstimo]
* <i>Solanum sessiliflorum</i>	cubiu, cocona	u(-)wah

Objetos culturais & Doenças

agulha puhu	anzol kuan
armadilha unono, awato, akin, kiwan	bruxo, xamã, curandeiro jatfowa
canoa tininti	cacheça puhuna
cestaria tjaihu, tapi	chapéu, boné anuha
colher kuini	corda o
espinho a?awa	espírito atakatua, jeitua demônio
facã xoxua-ka	jirau, tabla awata, akeiwan, tjihu
lança aniwi	machado ahi
mosquiteiro akawan	peneira awiha
pote waja	prato kutahani
rede (dormir) uni	roupa anowa
sal tjani [arabela]	soldado tfontanto [<cast.]
terçado xoxua	veneno otfoni
zarabatana anita, o?otji dardo	

COFÁN, HUAORANI (H)

• Cofán: **g** [g, g^w], **z** [dz], **Vn / Vm** [ṽ]. Alguns empréstimos tukano.
-tjo diminutivo, **-kho** aumentativo, **-si** peludo, **-ni** direcional (“para”), **-ne** direcional (“de”), **-be** possessivo (“de”), **-ndekhi** / **-nakhi** / **-pa** plural, **-ma** acusativo, **-nga** dativo ;;; **-en** / **-an** / **-ja** causativo, **-mbi** negativo, **-ha** imperativo, **ti** interrogativo (enclítico), **-je** infinitivo/passivo.

• Huao-rani (Sabela, Auca): **o** [o, u, i], **æ** [æ, ε]; **b** [b, m/_ṽ], **d** [d, r, n/_ṽ].
-rani / **-idi** plural, **-kā** singular.

MAMÍFEROS

• marsupiais:

<i>Didelphis marsupialis</i>	carachupa, raposa	karatfopa [_{<qu.}], kodōje / kejē (H)
---	xixica, arpía	itsifensi , dāibō (H)
<i>Marmosa germana</i>	marmosa	ogaje , dūganejē (H)

• desdentados:

<i>Cyclopes didactylus</i>	tamanduaí	tewakho , dōkatamo (H)
<i>Myrmecophaga tridactyla</i>	tamandua-bandeira	betha , ōke (H)
<i>Tamandua tetradactyla</i>	t.-colete, mambira	itsi , gædepæ (H)
<i>Bradypus spp.</i>	preguiça-de-bentinho	saʔdi , ēkara (H)
<i>Choloepus didactylus</i>	preguiça-real	saʔndi , gejeko (H)
<i>Dasybus spp.</i>	tatu, armadillo	ihī , okæbæ (H)
<i>Cabassous unicinctus</i>	tatu-de-rabo-mole	tatoiba [empréstimo] (H)
<i>Priodontes giganteus</i>	tatu-canastra	kantimba , gōba (H)

• roedores:

<i>Hydrochaeris hydrochaeris</i>	capivara, ronsoco	jowiri [tukano: orejón, karihona], totā (H)
<i>Paca virgata</i>	paca, borrego, lumucha	tʃanange , pædæ (H)
<i>Dasyprocta spp.</i>	cutia, guatusa	kija , pādōdæ (H)
<i>Myoprocta spp.</i>	cutiuaia, guatín, chanza	kiʔno [orejón], bojego [empréstimo] (H)
<i>Sciurus spp.</i> , <i>Sciurillus sp.</i>	esquilo	titiʔe (+), tiriri (-); dēdē (+), kebō (-) (H)
<i>Coendu spp.</i>	cuandu, ouriço	ʃinda , tūguru [quechua] (H)
---	rato	difipa , æpæbōwa / wē(g)ōwæ (H)
---	rato-coró	hohowi , gunejā (H)
<i>Cavia aperea</i>	preá, cuy	koí [empréstimo]
<i>Silvilagus brasiliensis</i>	coelho	koke [siona], toki (H)

• artiodáctilos & perissodáctilos:

<i>Tapirus terrestris</i>	anta	khowi , titæ (H)
<i>Bos taurus</i>	vaca	wai(g)ra [_{<cast.}]
<i>Sus scrofa</i>	porco doméstico	kotʃhi [_{<cast.}]
<i>Tajassu pecari</i>	queixada, huangana	minda , ābō (H)
<i>Tajassu tajacu</i>	caititu, sajino, cerillo	sakhira , odæ (H)

<i>Mazama americana</i>	veado-mateiro	fan-kho, bījēgo (H)
<i>Mazama gouazoupira</i>	veado-catingueiro	sijafahe-fankho, kowāje (H)

• carnívoros:

<i>Eira barbara</i>	irara	pando [cf. qu.pastaza], okata / gōbe [cf. tucano] (H)
<i>Nasua nasua</i>	quati, tejón, cuchucho	konfombi [cf. “cusumbé”], koba (H)
<i>Procyon cancrivorus</i>	guaximim, mão-pelada	dzaijepa-konfombi, bāgiata (H)
<i>Potus flavus</i>	jupará, cusumbé	konsinsin, gabōdā / gabiata (H)
<i>Pteronura brasiliensis</i>	ariranha	tjoni, jafahe ; wāgajīm (H)
<i>Lutra longicaudis</i>	lontrinha	sararo, ōpodã (H)
---	urso	o(n)komari [< quich.]
<i>Felis catus (domesticus)</i>	gato doméstico	mifī, kede (H)
<i>Felis yaguarondi</i>	jaguarondi, gato-preto	aago (H)
<i>Felis pardalis</i>	maracajá-açu	tjīmindi
<i>Felis concolor</i>	onça-vermelha	thesi, āawã (H)
<i>Panthera onca</i>	onça-pintada	thesi, bēje (H)
<i>Canis familiaris</i>	cão, cachorro	ain, gīta (H)
---	c.-do-mato	howen, tsampi?si-ain, makoro ; babewīta (H)

• primatas:

<i>Alouatta ursina</i>	guariba, coto	a?tfo, iwā (H)
<i>Ateles paniscus</i>	coatá, maquisapa	dije, deje [cf. cofán] (H)
<i>Lagothrix lagotricha</i>	barrigudo, chorongó	kon?sin, gatā (H)
<i>Pithecia spp.</i>	parauacu, huapo	parawakho [empréstimo], koīko (H)
<i>Cebus albifrons</i>	macaco-caiarara	ongi, bogī (H)
<i>Cebus apella</i>	macaco-prego	ongi, bogī (H)
<i>Saimiri sciureus</i>	macaco-de-cheiro	fatshi, jekiri (H)
<i>Callicebus spp.</i>	zogue-zogue, cotoncillo	tso?ga [cf. jivaro], gōgaroka (H)
<i>Aotus spp.</i>	macaco-da-noite, tuta mono	makoro / hīte [cf. siona], abōka (H)
---	sauí, chichico	tji?me, bībō / jatobō (H)

• quirópteros, sirênios & cetáceos:

---	morcego, chimboraco	kitsa, tjīmbi(-rako) ; tōōdæ (H)
<i>Tricherus inunguis</i>	peixe-boi	nae?si-khowi
---	boto, bufeo	fanhan, gajasiju / uwara (H)

AVES

genérico: **tjhiriria, ajabō (H)**

• alcedínídeos:

<i>Chloroceryle spp., Ceryle sp.</i>	martim-pescador	dasa-ro
--------------------------------------	-----------------	----------------

• anatídeos e anhimídeos:

<i>Cairina moschata</i>	pato-do-mato	wakapi
-------------------------	--------------	---------------

<i>Podiceps dominicus</i>	mergulhão	fififi
<i>Anhima sp., Chauna sp.</i>	anhuma, camungo	haugu

• anhingídeos & falacrocoracídeos:

<i>Anhinga anhinga</i>	carará, marbella	piwari, epen-gi-de (H)
<i>Phalacrocorax brasilianus</i>	biguá, mergulhão	kinonga

• buconídeos & capitonídeos:

<i>Monasa spp.</i>	bico-de-brasa	firokho-wa
<i>Bucco spp.</i>	barbudo, macuru	toen-toen, dikagõto (H)
<i>Capito sp.</i>	capitão	tiri / tiri, tadãbõ (H)

• caprimulgídeos & nictibiídeos:

<i>Caprimulgus spp.</i>	bacurau, curiango	towi?jo
<i>Nyctibius griseus</i>	urutau, mãe-da-lua	farokhokho
<i>Nyctibius grandis</i>	urutau-grande	minda-sohi

• caradriídeos, escolopacídeos, jacanídeos & larídeos:

<i>Charadrius collaris</i>	téu-téu (?), chorlo	apono?a
<i>Tringa spp.</i>	maçarico, playero	siwije
<i>Rynchops niger</i>	gaivota corta-água	aona

• ciconiídeos, ardeídeos & tresquiornitídeos:

<i>Ardea cocoi</i>	maguari	tojojo [<Brasil], mafa
<i>Casmerodius sp., Egretta sp.</i>	garça	wasaga
<i>Tigrisoma lineatum</i>	socó-boi	khofaga
<i>Butorides sp., Ixobrychus sp., Zebrius sp.</i>	socozinho, socói	moria
<i>Cochlearius cochlearius</i>	arapapá, savacu	erapo-tfa
<i>Mesembrinibis cayennensis</i>	corocoró	kaora?je
---	flamengo	tana

• columbídeos:

<i>Columba spp.</i>	pomba	fathokhowo-tfo, phiphihitfo ; ekebõ (H)
<i>Geotrygon montana, Leptotila spp.</i>	juruti, juriti	manambe, dãdãike (H)

• corvídeos:

<i>Cyanocorax spp.</i>	gralha, chara	dió, gijwãto (H)
------------------------	---------------	-------------------------

• cotingídeos:

<i>Cotinga spp., Xipholena spp.</i>	anambé, cotinga azul	monami, wijã (H)
<i>Querula purpurata</i>	anambé-una	tíwa, gopoja (H)
<i>Tityra spp.</i>	araponguinha, anambé	kompana-ka?tshi

• cracídeos & galiformes:

<i>Mitu salvini</i>	mutum, paujil, guaco	ithetsi, badæ (H)
<i>Crax rubra</i>	mutum, paujil, camarana	pisori
<i>Aburria aburri</i>	pavo negro	sora / khoja-tin?
<i>Ortalis spp.</i>	aracuã, chachalaca	watsara-kho, wika (H)
<i>Penelope spp.</i>	jacu, pava	paʔon, koatai (H)
<i>Pipile pipile</i>	cujubim	kojowi, kōwatái (H)
<i>Odontophorus spp.</i>	uru, faisán	kowaro-tʃo
<i>Gallus domesticus</i>	galinha	arapa [cf. qu.], tawadija (H)

• cuculídeos:

<i>Crotophaga ani</i>	anu	kaʔtshi
<i>Piaya cayana</i>	tincoã, cuco	metʃeʔpo
<i>Neomorphus geoffroyi</i>	jacu-porco	baræta (H)

• estrigídeos:

<i>Otus spp.</i>	corujinha	fɨndondo, pawæka (H)
<i>Pulsatrix perspicillata</i>	murucututu	posikhongo / thiothiofe, wepæike (H)

• falconiformes (urubus & gaviões):

<i>Coragyps atratus</i>	urubu-preto	khompana, gapatái (H)
---	gavião (genérico)	pindo, kægiwæ [cf. siona] (H)
<i>Daptrius americanus</i>	cancão-grande, cacamba	kankankaon
<i>Daptrius ater</i>	cancão-de-anta	sepam-ba [cf. qu.pastaza]
<i>Elenoides forficatus</i>	gavião-tesoura	rasian-kho
<i>Herpetotheres cachinnans</i>	acauã	makama
<i>Falco peregrinus</i>	falcão-peregrino	khi-tʃo
Gaviões spp.:	minomba / koikoi-ri [tukano, etc.], ine-tʃo	

• formicariídeos:

---	formigueiros spp.	boithiʔrio, tʃorere
-----	-------------------	----------------------------

• fringilídeos:

<i>Paroaria gularis</i>	galo-da-campina, cardeal	kanhansi-arotʃa
<i>Sporophila spp.</i>	caboclinho, papa-capim	tʃoin

• galbulídeos:

<i>Jacamerops aurea, Galbula sp.</i>	ariramba	atse-khi
--------------------------------------	----------	-----------------

• hirundinídeos & apodídeos:

---	andorinha	tʃiwiri
-----	-----------	----------------

• icterídeos:

<i>Psarocolius spp.</i>	japu	khopaje, sokhororowa ; paikagi / bǎka (H)
<i>Cacicus cela</i>	japiim, xexéu	ikhe
<i>Cacicus haemorrhous</i>	japim-guaxe	títirika
<i>Icterus chryscephalus</i>	rouxinol	koje-kaʔtshi
<i>Scaphidura oryzivora</i>	chico-preto, tordo	tontsa

• momotídeos:

<i>Momotus momota</i>	juruva, tumale	wiripa, adāta (H)
-----------------------	----------------	--------------------------

• opistocomídeos:

<i>Opisthocomus hoazin</i>	cigana, shansho	fajam-ba, iwija (H)
----------------------------	-----------------	----------------------------

• picídeos & dendrocolaptídeos:

<i>Campephilus spp.</i>	pica-pau grande	tinsana, torokofeʔo
<i>Celeus spp.</i>	pica-pau-amarelo	aʔtfo-kokosina, kaofakho-tinsana ; kegitaë (H)
---	pica-pau pequeno (genérico)	toronzen-ze
---	arapaçu	angan-kho, gadōabæ (H)

• piprídeos:

---	dançador	sinkhopoi-ri, itami / gobē / okagibē (H)
-----	----------	---

• psitacídeos:

<i>Ara spp.</i>	arara grande spp.	omaʔndo, ãwǎ (H)
<i>Ara militaris</i>	arara verde	panikho
<i>Ara manilata</i>	maracanã	sese
<i>Aratinga leucopthalmus</i>	ararinha, periquitão-maracanã	sakara
<i>Pyrrhura melanura</i>	periquito	tsowe-nanamba, tajakebō (H)
<i>Brotogeris cyanoptera</i>	periquito, chiriclesa	hiehiefe
<i>Brotogeris jugularis</i>	periquito, pihuicho	kirife, aboke (H)
<i>Pionites melanocephalus</i>	marianita, chiriclesa	fitʃio / tsanda-thofi
<i>Pionus menstruus</i>	maitaca	thofi, towika (H)
<i>Amazona amazonica</i>	papagaio-madeira	pikori [cf. záparo]
<i>Amazona farinosa</i>	papagaio-caboclo	katjapa
<i>Amazona ochrocephala</i>	papagaio-estrela	kowejo [cf. huao], kaweja [cf. cofán] (H)

• ralídeos & outros gruiformes:

<i>Porphyryla martinica</i>	frango-d'água-azul	singikhiʔsi-ithetsi
<i>Psophia crepitans</i>	jacamim	tintin [cf. tucano, Colômbia]
<i>Eurypyga helias</i>	pavãozinho	tsenene, togodōbōdī (H)
<i>Heliornis fulica</i>	ipequi	fawo-kaʔtshi

• ranfastídeos:

<i>Pteroglossus spp.</i>	araçari	piʃira [<], pegobã (H)
<i>Selenidera sp.</i>	araçari	gioʔngion, wĩkajæbõ (H)
<i>Ramphastos cuvieri</i>	tucano	soki, jawe (H)
<i>Ramphastos ambiguus</i>	tucano	siotanda

• rupicolídeos:

<i>Rupicola rupicola</i>	galo-da-serra	ʃamekho
--------------------------	---------------	----------------

• tinamídeos & reídeos:

<i>Tinamus tao</i>	inambu-azul	fongo [cf. “panguana”]
<i>Crypturellus variegatus</i>	inambu-anhangá	firikhoʃe, tomo (H)
<i>Crypturellus undulatus</i>	macucau, jaó	makakoʔwa [cf. Brasil], bãiwæ (H)

• tiranídeos:

<i>Pitangus spp.</i>	bentevi	intoʔmbe
<i>Colonia colonus ???</i>	viuvinha	sisiria, sifi-ri

• traupídeos, parulídeos & vireonídeos:

<i>Ramphocelus carbo</i>	pipira, tié-fogo	singe-kaʔtshi
<i>Habia rubica</i>	tié-da-mata	oma-fió
<i>Thraupis episcopus</i>	sanhaçu-azul	tshoifa
<i>Tangara spp.</i>	saíra, saí	fiʔtsa, gidĩto / ægi / obãkaja (H)

• trogloditídeos (& balança-rabos):

<i>Cyphorhinus arada</i>	uirapuru	fendoʔkho-tʃiriria
<i>Campylorynchus turdinus</i>	corruíra	oma-tʃiriria, jãbõtawæ (H)

• trogonídeos:

<i>Trogon spp.</i>	surucuá, aurora	kipaʃo-kho, æwikaræ (H)
--------------------	-----------------	--------------------------------

• troquilídeos:

---	beija-flor (genérico)	aʔtse, biḡõ (H)
-----	-----------------------	------------------------

• turdídeos:

<i>Turdus spp.</i>	sabiá, tordo	tʃopombi, jãjã / odõdõja (H)
--------------------	--------------	-------------------------------------

Aves não identificadas: **pati-tʃhaʔtʃha, pokatʃi-ro, poʔtʃha** *aves ribeirinhas spp.* ; **poifa** *ave noturna grande* ; **khoakhoʃe** *ave de floresta* ; **bitʃopiʔga, thesi-siʔga, ziperara** *passarinhos spp.*

RÉPTEIS

- lagartos:

<i>Iguana iguana</i>	camaleão	sarimakesa, fífithofe, ampañiro [cf. qu.Pastaza]
<i>Thecadactylus rapicaudis</i>	osga, lagartixa	thensensen
<i>Ameiva sp., ...</i>	calango	tofa, inzìkho
<i>Tupinambis teguixin</i>	teju, iguana	iwana [empréstimo], áebæ (H)

- cobras:

genérico: **ijo, tãtæ** (H)

<i>Amphisbaena fuliginosa</i>	cobra-de-duas-cabeças	thanhensi, konsiana-se?wa
<i>Boa constrictor</i>	jibóia, sucuri	kanhansi / mapomi, obe (H)
<i>Corallus spp.</i>	cobra-papagaio	katjapa-ijo
<i>Eunectus murinus</i>	sucuri(ju)	mapomi [< sekoya, siona (tukano)]
<i>Micrurus spp.</i>	cobra-coral	tinto, pædægõ (H)
<i>Bothrops spp.</i>	jararaca, pitalala	sinsinsio, sinsinosi ; jædædæka [<Brasil] (K)
<i>Lachesis mutus</i>	surucucu, matiguaja	kofasi
Cobras spp.:	apithonosi cobra que bate com a cauda, bithosi cobra corredora	

- crocodilos & tartarugas:

---	jacaré	wato(w)a, dõba (H)
<i>Geochelone sp.</i>	jabuti	títikho-tjo, pakã (H)
<i>Podocnemis expansa</i>	tartaruga	poka, tjarapa [empréstimo] ; titæke (H)
<i>Podocnemis sextuberculata</i>	iaçá, pitiú	kopetsi [cf. qu.Pastaza]
<i>Podocnemis unifilis</i>	tracajá	tarikaja [empréstimo]
<i>Chelys fimbriatus</i>	matá-matá	matamata [cf. Brasil]

ANFÍBIOS

---	genérico	sapo, weke (H)
<i>Ceratophryx cornuta</i>	rã verde	toromba
<i>Phrynohias resinifitrix</i>	cunauaru	oan-oan
---	girino	thofe

PEIXES

- genérico: **awi, jæjæ / gæjæ** (H)

Peixes desconhecidos: **sintimo** pez pontas, **karopi-ta** grande e aplastado, **kita** pequeno e comprido, **kondzi, kigipa-tjo, siwi, to?ngi, tisi, zihe-tjo** peixinhos spp.

- siluriformes (peixes lisos):

<i>Phractocephalus hemiliopterus</i>	pirarara, guacamayo	amando-khiwo
<i>Pseudoplatystoma fasciatum</i>	surubim, pintadillo	tsentse-kho

<i>Sorubim lima</i>	bico-de-pato, cochara	kotfara-kho [<small><cast.</small>]
<i>Leiarius sp.</i>	jandiá (?), barboro	bawaro
<i>Pimelodus spp., Pimelodella spp.</i>	mandi, bagre, picalón	khiiwo, komasi

• siluriformes (peixes armados):

[doradídeos]	reque-reque, pez del diablo	torofongo [cf. “turushuque”]
bodó, campeche, coroncha, rascabalsa	se?ndo, sotawi-tfo, tokofo, anthan, metora, tintin-ji?mphi	

• percomorfes:

<i>Symphysodon discus</i>	acará-disco	fowito
<i>Plagioscion spp.</i>	pescada, corvina	sisipa-awi

• outros (caraciformes, etc.):

<i>Arapaima gigas</i>	pirarucu, paiche	paitsi / piitsi [empréstimo]
<i>Hydrolicus sp., Cynodon sp.</i>	peixe-cachorro, pirandira	nathe, masakha
<i>Brycon sp.</i>	matrinxã, sábaló	(ki)pakho, omakhi
<i>Prochilodus rubrotaeniatus</i>	curimatã, boca chica	awi
---	piranha (genérico)	daro, gadã (H)
<i>Colossoma macropomum</i>	tambaqui, gamitana	sindakho-tfo, foena, bombo-tfo
---	piaba, sardina (genérico)	sambiri, tsi-ri
<i>Electrophorus electricus</i>	poraquê	fambi
<i>Potamotrygon spp.</i>	arraia	fi?pare [Guianas]

INSETOS

• formigas:

<i>Atta spp.</i>	saúva, arriera	dae-kho
<i>Atta spp.</i>	tanajura (fêmea alada de saúva)	amba-tsain-fa
<i>Solenopsis sp.</i>	formiga-de-fogo	a?ji
---	tocandira, conga, isula	ono
Formigas spp.:	komantsia, kongi, difaja-kho	

• vespas:

---	vespa (genérico)	pa?tha
-----	------------------	---------------

• abelhas:

---	abelha (genérico)	t?po, ãbo (H)
---	mel	kipahin-tfo
---	larva de abelha	tsija-kho
<i>Trigona duckei, Plebeia spp.</i>	lambe-olhos	min-zi
<i>Bombus spp.</i>	mamangaba, abejorro	henae-tfo
Abelhas spp.:	sempen, fankho	

• cupins:

--- cupim (genérico) **owepa-tfo-nasi, tsithawi?i ; kajã (H)**

• borboletas & lagartas:

--- borboleta (genérico) **thiwija**
 --- lagarta, gusano **tombisi, ajabæ (H)**
 --- lagarta-de-fogo, taturana **josi**

• dípteros:

Musca domestica, etc. mosca, moscardo **ontin, tenkentfo ; gōbōbō (H)**
Dermatobia hominis larva de mosca **misi**
 --- pernilongo, zancudo **antfan, gije (H)**
 [drosofilídeos] mosquinha-da-frutas, arnilla **komami, bijari**
Simulium spp. pium, borrachudo **oki**
Phlebotomus spp. tatuquira **konsi-thotsi**
 [quironomídeos] maruim, arnilla **thotsi [tukano]**
 [tabanídeos] mutuca **ontin**

• outros insetos:

--- gafanhoto **thombi**
 [grilídeos] grilo **fifi**
 [sifonápteros] pulga **binfi, gīta-kãpæ (H)**
Tunga penetrans bicho-de-pé, nigua **nin?hi, kijakipa**
Pediculus spp. piolho **sinsin, kãpæ (H)**
 [escarabídeos] vira-bostas, escaravelho **siwiwikho, thowatsi**
 [escarabídeos] besouro-de-chifre **tsi?ma**
 --- arlequim **kaotfo-siwiwikho**
 [cicindelídeos] besouro-tigre **khowi-fa**
 [malacordemídeos, elaterídeos] vaga-lume, cocuyo **tĩ?mba, tĩmba-mba**
Rhynchophorus palmarum coró, gongo, moxiua **toin, sakowa (pai)**
 [homópteros] cigarra **dijo, zian-tfo**
 [blatídeos] barata **fipikho**
 [mantídeos] louva-a-deus, adivina **fiji**
 [libelulídeos] libélula, lavandeira **tisindi**
 [fasmópteros] bicho-pau **waho-akhii-kho**

OUTROS INVERTEBRADOS

• artrópodes (menos insetos):

[ixodídeos] carrapato **tsija**
 [trombidiídeos] mucuim **kijakipa, tawogo (H)**
 --- escorpião **tini**
 --- aranha (genérico) **khajahi, bokaja (H)**
 --- caranguejo **khofa**
 --- camarão **khikhi**

[quilópodes] lacraia, centopéia **fahasi**
 [diplopódeos] amboá, piolho-de-cobra **gijapa-fendi**

• **moluscos:**

--- caracol **tforo** [< quich.]
 [limacídeos] lesma, babosa **japi**
 --- ostra, marisco, lapa **era**

• **anelídeos:**

[oligoquetas] minhoca, lombriz, cuyca **ijo-fa, ajabæ (H)**
 [hirudíneos] sanguessuga **sítsasi**
 [gordiídeos] cobra-de-cabelo (1 mm de diâmetro, 1 m de comprimento) **kanisi**

BOTÂNICA (*) plantado

árvore (genérico): **kini-kho / -hin, awã / õgõto pau (H)**

liana (genérico): **o?fa, ũdāi / ũbī (H)**

ANONÁCEAS

Annona muricata* graviola, chirimoya **kha?pa

APOCINÁCEAS

Allamanda cathartica alamanda (flor) **baronon**
Tabernaemontana sp. sanango (emético) **tsathikho**

AQUIFOLIÁCEAS

Ilex guayusa macucu, guayusa **guajusa** [<]

ARÁCEAS

Dieffenbachia sp. curare (aninga sp.) **thowo**
 *??? papa sisa **atha**
 *??? merena **kasawo-tfo**

ARECÁCEAS (PALMÁCEAS) & CICLANTÁCEAS

Phytelephas sp. jarina, marfim vegetal **fifi-he, patisa-kho**
Attalea maripa inajá **inajowa**
Geonoma spp. ubim **kofa-he**
Socratea exorrhiza paxiúba **anakho, tshatsha-wo**
Iriartella setigera chonta **bo?mbo, tsintsin-tfo ; tewã (H)**
Aphandra natalia piasaba **tjiri-si**
Mauritia flexuosa buriti, canango **kanongo?-tfo, dõtowã (H)**

<i>Astrocaryum sp.</i>	chuchana (murumuru?)	etso-tfo
<i>Astrocaryum tucuma</i>	tucumã, chambira	tiinfa, sinkha-he [zaparo] <i>fibra</i> ; ũdã / ũhi (H)
<i>Bactris spp.</i>	marajá	anzipara
* <i>Bactris gasipaes</i>	pupunha, chontaduro	o?ma [cf. zaparo], dagãka (H)
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá	nihon?-tfo, õbakaba (H)
<i>Oenocarpus bataua</i>	patauá ???	pituma (H)
---	palmeira sp.	khi?je
<i>Carludovica palmata</i>	jipijapá, bombonaje	ithiwo, kugu, o?ga ; utũbã (H)

BIXÁCEAS

* <i>Bixa orellana</i>	urucu, achiote	kipa, kaka (H)
------------------------	----------------	-----------------------

BOMBACÁCEAS

<i>Ceiba pentandra</i>	samaúma, ceiba	ta?wa
<i>Ochroma lagopus</i>	pau-de-balsa	thekhipha-he

BROMELIÁCEAS, AGAVÁCEAS & ORQUIDÁCEAS

* <i>Ananas comosus</i>	abacaxi	tjiwija [cf. qu. Pastaza]
<i>Agave americana</i>	agave	sinkha-he
<i>Vanilla sp.</i>	baunilha	simiinta

BURSERÁCEAS

<i>Protium spp.</i>	breu	a?gi, timba?khi
<i>Protium spp.</i>	caranha, breu, copal	karaja, tsindía, tofakekho-pa

CARICÁCEAS

* <i>Carica papaya</i>	mamão, papaya	papaja
------------------------	---------------	---------------

CESALPINIÁCEAS

<i>Brownea ariza</i>	rosa de montanha (pau duro)	tsanda-maphi-tfo
----------------------	-----------------------------	-------------------------

CIPERÁCEAS

* <i>Cyperus sanguineo-fuscus</i>	piripirioca	afifimbi, kanokhoe-tfo
-----------------------------------	-------------	-------------------------------

COMPOSTAS (ASTERÁCEAS)

<i>Eryngium foetidum</i>	coentro, culantro	jinkhapa
--------------------------	-------------------	-----------------

CONVOLVULÁCEAS

* <i>Ipomoea batatas</i>	batata-doce, camote	kongi, akagã (H)
--------------------------	---------------------	-------------------------

CRISOBALANÁCEAS & ROSÁCEAS

Licania scabra caraipé apitjara [<], sisipa-kinihin

CUCURBITÁCEAS

cabaça, mate **khoʔa, khosi / findi mate, itforo-tjo / khoja cuieira ; owæta (H)**
Cucurbita maxima* abóbora, zapallo **khoʔa
Cayaponia sp. cayapona, copal **kanhifa-tjo, jafa**
Momordica charantia papailla **sonsonga**

DIOSCOREÁCEAS

Dioscorea spp.* cará, yame **kefa, kãwãgõ (H)

ESTERCULIÁCEAS

Theobroma bicolor* cacau, maraca, macambo **makawi [<]
Herrania spp. cacau, cacao de monte **kokio-tjo**

EUFORBIÁCEAS

Caryodendron orinocense cinche **khasepa-tjo**
Manihot utilisima* mandioca, yuca **aʔmba, kãdã (H)

FITOLACÁCEAS

Phytolacca rivinoides caruru, airambo **mapankeʔan**

GRAMÍNEAS

--- capim **fofowi, nopa-si ; gagĩbã (H)**
--- bambu **amisa, sata**
Gynerium sp.* caña brava **kaofa-kho [huao], **kãwipa (H)**
Saccharum officinarum* cana-de-açúcar **sĩtsapa-kho, owãdoka (H)
Zea mays* milho **phiʔphi, kagĩgõ (H)

LAURÁCEAS

Persea americana* abacate **atsa

LECITIDÁCEAS

Grias foetidissima jeniparana, cocora, sacha mango **thethekhi-tjo**

LOGANIÁCEAS

Strychnos spp. curare **irotje, sehe-pa**
[anonáceas] curare (envira) **faʔndi**

[lauráceas]	curare (louro)	gingiwe-kho, sapepa-kinihin
<i>MALPIGHIÁCEAS</i>		
<i>Banisteriopsis caapi</i>	caapi, ayahuasca	jahe [tukano], bñi (H)
<i>MALVÁCEAS</i>		
* <i>Gossypium spp.</i>	algodão	fitfha-taʔwa, daajõ (H)
<i>MELIÁCEAS</i>		
<i>Swietenia macrophylla</i> <i>Cedrela fissilis</i>	mogno, caoba cedro	awano [<] ʃagaʔto
<i>MENISPERMÁCEAS</i>		
<i>Abuta grandifolia</i> <i>Abuta rufescens</i>	caimitillo curare	títikho-tʃo-tsathikho sapepa
<i>MIMOSÁCEAS</i>		
* <i>Inga spp.</i>	ingá, guaba	fipo
<i>MIRTÁCEAS</i>		
* <i>Psidium guajava</i>	goiaba	samindo-tʃo [cf.qu.Pastaza]
<i>MORÁCEAS & CECROPIÁCEAS</i>		
<i>Poulsenia sp.</i> * <i>Pourouma cecropiaefolia</i>	yachapo, llanchama cucura, uva de monte	kharapatʃa, kiti-tʃo (botʃa-)tsaha
<i>MUSÁCEAS</i>		
* <i>Musa spp.</i>	banana	koje, pããdã (H)
<i>PAPILIONÁCEAS (FABÁCEAS)</i>		
<i>Myroxylon balsamum</i> ---	bálsamo amendoim	bansaʔmo [<cast.] kodõbõ (H)
* <i>Phaseolus spp.</i> <i>Lonchocarpus nicou</i>	feijão, frijol timbó	seʔwa sepaʔmba, bãdiko (H)
<i>PASSIFLORÁCEAS</i>		
<i>Passiflora edulis</i>	maracujá, granadilla	tsotsokhi

PIPERÁCEAS

Potomorphe peltata caapeba (veneno de zarabatana) **anamahe**

RUBIÁCEAS

Duroia hirsuta palo de diablo **fira-tfo**
Calycophyllum spruceanum pau-mulato, capirona **onfa?me**
Genipa americana* jenipapo, guito **fipo, wika (H)
Psychotria ipecacuanha erva de rato **operito**

RUTÁCEAS

Citrus aurantium* laranja **daranha [<cast.]
Citrus aurantifolium* limão **rimo-tfo [<cast.]

SAPINDÁCEAS

Paullinia yoco yoco (cipó que dá um chá) **jokho**

SAPOTÁCEAS

Pouteria spp. abiurana **pewi-tfo**
Chrysophyllum caimito* abiu, caimito **sihika

SOLANÁCEAS

Physalis spp.* camapu, naranjilla **thon?tho
Datura spp. beladona, toé **wa?i**
Capsicum spp.* pimenta **khoma, gĩbõ (H)
Nicotiana tabacum* tabaco **khimba, okãĩ (H)
Solanum sessiliflorum* cubiu **thon?tho
Solanum mammosum coconilla (veneno) **konkona-tfo** [< quich.]
Brunfelsia sp. quinina, cincona, sanango **tsontimba-kho**

URTICÁCEAS

Urera sp. urtiga **ankho-si**

ZIGOFILÁCEAS

Guaiacum sp. pau-santo, huambula **sepamba-kinihin**

• COGUMELOS sina

Outros:

- Frutas: **ne?mba**
- Madeiras: **kongio-tfo, tʃhotʃhofi?ndi, thothopphahe, zipe?jo**
- Cipós: **khikhi-fa** cipó usado para fazer cesto, **fendi-fa, inza-fa, zihe-fa, apinzinzi-fa**

- Plantas medicinais: **bifin-tfo**, **daro-hin**, **ifoa?nzi-je**, **mangijahe-tfo**, **ontsendewo**, **fahasi**, **tombisi-kho**, **to?ngi**, **thetheki**, **tsahewe-kho**, **tsatsaofe-fa**
- Outros: **ambangona** / **ambo?nzanzan**, **fohokho-tfo**, **kariwahe-tfo**, **khihakho**, **pan?then** *folhas cheirosas*, **sapo-he canombo** (*folha usada para fazer telhado*)

Objetos culturais & Doenças

abano finfin-kho	agulha noha-kho , daagõ [cf. cofán] (H)
anzol simba-kho [zaparo], bogã (H)	arco, flecha bathithian-khi , too pijãkai (H)
armadilha kende-kho	banco fetho-tfo , tã kõtái (H)
baladeira potatfo-fa	borduna otfhatfha-kho , kãta (K)
bruxo, curandeiro koraga , idõ (H)	cachimbo kantfimba [<]
calças apetfokhi	camisa konton [<cast.]
canoa fawo / fago , otse-kho <i>balsa</i> ; wipo (H)	
caxiri tsetse-pa , tepã (H)	cerca thi-tfo
cestaria saparo [zaparo], poti , otata-kho , o?wa <i>bolsa de fibra</i> ; hũtu (H)	cinturão, faja tfombi
chefe na?si , koen , kinikho-pa ; awẽdẽ (H)	coroa otifa-khi
corda -fa , (g)jægikabẽ (H)	enxada owakho-pa
dinheiro kori-fi?ndi [< quich.]	espelho kan-kho
escada kantfana [<?]	espinho noha
espingarda potaé?n-go	espírito khendza-pa , tfiga <i>deus</i> (=sol), koko(ja) <i>demônio</i> ; wãpa (H)
esteira jõdãpãa (H)	facã tfhitfhi-kho ; bãjetã , jaĩbẽ (H)
ferro jojawa	gancho an-kho , boi-kho
gripe angin-kho	igapó tsito-khi / sihin-khi , gãwa-tibãa (H)
ilha anthepto-tfo	
instrumento musical (flautas) fororo-kho , fendo-kho , khofa [empréstimo?] / awãkade (H) <i>tambor</i>	
jirau phapha-kho , asi-kho , tonsan-kho <i>moquém</i>	
lança dansan-tfo [<], oma-kho , ehepa-kho , sata ; tapa (H)	
machado owakho-tfo , awãka [cf. cofán] (H)	maracá, chocalho henhen-tfo , owetakade (H)
miçanga andi-pa	mosquiteiro anahen-khi
ouro kori [< quich.]	peneira ofi-kho
pente sinsintho-kho [“pioelho”], boineta	pião finhinhin-tfo
pote, cântaro api , okowi <i>p. para ayahuasca</i> , tsoripa <i>cântaro</i> ; kãgã (H)	rede (pesca) watfo-wa , digítái (H)
rede (dormir) anae-ma , jõo (H)	remo awãpa (H)
remédio sehe-pa	
roupa saripa , ondikhi?-he <i>cushma</i> ; doojãkoo (H)	
sal ansin , kĩbõte-kãĩ (H)	soldado sondaro [<cast.]
terçado matifi , matfiti [<cast.] ; jaĩbẽ (H)	tesoura nosien-kho
tosse ithotho-tfo	vassoura findii-si
veneno sehe-pa	
zarabatana ifakho-kho , matiri-tfo <i>aljava</i> ; õõbẽdã , õõpa <i>flecha</i> (H)	